This is a digital copy of a book that was preserved for generations on library shelves before it was carefully scanned by Google as part of a project to make the world's books discoverable online.

It has survived long enough for the copyright to expire and the book to enter the public domain. A public domain book is one that was never subject to copyright or whose legal copyright term has expired. Whether a book is in the public domain may vary country to country. Public domain books are our gateways to the past, representing a wealth of history, culture and knowledge that's often difficult to discover.

Marks, notations and other marginalia present in the original volume will appear in this file - a reminder of this book's long journey from the publisher to a library and finally to you.

Usage guidelines

Google is proud to partner with libraries to digitize public domain materials and make them widely accessible. Public domain books belong to the public and we are merely their custodians. Nevertheless, this work is expensive, so in order to keep providing this resource, we have taken steps to prevent abuse by commercial parties, including placing technical restrictions on automated querying.

We also ask that you:

+ *Make non-commercial use of the files* We designed Google Book Search for use by individuals, and we request that you use these files for personal, non-commercial purposes.
+ *Refrain from automated querying* Do not send automated queries of any sort to Google's system: If you are conducting research on machine translation, optical character recognition or other areas where access to a large amount of text is helpful, please contact us. We encourage the use of public domain materials for these purposes and may be able to help.
+ *Maintain attribution* The Google "watermark" you see on each file is essential for informing people about this project and helping them find additional materials through Google Book Search. Please do not remove it.
+ *Keep it legal* Whatever your use, remember that you are responsible for ensuring that what you are doing is legal. Do not assume that just because we believe a book is in the public domain for users in the United States, that the work is also in the public domain for users in other countries. Whether a book is still in copyright varies from country to country, and we can't offer guidance on whether any specific use of any specific book is allowed. Please do not assume that a book's appearance in Google Book Search means it can be used in any manner anywhere in the world. Copyright infringement liability can be quite severe.

About Google Book Search

Google's mission is to organize the world's information and to make it universally accessible and useful. Google Book Search helps readers discover the world's books while helping authors and publishers reach new audiences. You can search through the full text of this book on the web at http://books.google.com/

ANDOVER-HARVARD LIBRARY
AH 58TW F
Harvard Depository
Brittle Book
HARVARD UNIVERSITY LIBRARY
Digitized by Google

206.106

Harvard College Library.

FROM THE BEQUEST OF

JAMES WALKER, D.D., LL.D.,

(Class of 1814),

FORMER PRESIDENT OF HARVARD COLLEGE;

"Preference being given to works in the Intellectual and Moral Sciences."

20 Sept., 1893.
Deposited in
Andover-Harvard Theol. Library

Digitized by Google

Digitized by Google

Digitized by Google

4 . 4

Beiträge zur Geschichte der Bibelexegese.
Heft I.

Des

Gregorius Abulfarag, gen. Bar-Hebräus.

Scholien zum Buche Daniel.

Herausgegeben, übersetzt und mit Anmerkungen versehen

von

Dr. Jacob Freimann,
Rabbiner in Kanitz und Seelsorger im Landwehr-Bataillon No. 52.

Brünn 1892.
Verlag von Bernhard Epstein u. Comp.

Digitized by Google

III. 7381

HARVARD COLLEGE
SEP 20 1893
LIBRARY

Walker fund.

Deposited in
Andover-Harvard
Theol. Library
March 26, 1908

Digitized by Google

Meinem teuren Bruder

S. DEMBITZER

in Wien

in Liebe und Dankbarkeit gewidmet.

Digitized by Google

Digitized by Google

Einleitung.

Die vorliegenden Scholien des Gregorius Bar-Hebräus zum Buche Daniel sind dem אוצר ארזא, horreum mysteriorum, entnommen. Durch die gütige Vermittlung des Herrn Dr. Ed. Sachau, Universitätsprofessor und Mitglied der Akademie der Wissenschaften in Berlin, habe ich die in Deutschland vorhandenen vier Handschriften benutzen können. Ich bezeichne dieselben folgendermassen:

S. = Codex Berolinensis Sachau 326.

T. = Codex Berolinensis Sachau 134, welcher in Tur-Abdîn (Mons Masius) im Jahre 1937 seleucidischer Aera = 1626 n. Chr. angefertigt worden ist.

P. = Codex Berolinensis Petermann I, 10, geschrieben im דירא דזעפרא (arab. Dêr-Zaʿferân) im Jahre 1956 seleucid. Aera = 1647 n. Chr. Der Schreiber rechnet nämlich den Anfang der seleucid. Aera, wie Bar-Hebräus in der angehängten „chronologischen Tafel", vom Jahre 309 v. Chr.

G. = Codex Gottingensis Orientalis 18 a, vollendet in Quturbul im Jahre 2049 seleucid. Aera = 1738 n. Chr.

Die drei letzteren Codices sind oft benutzt und beschrieben worden. So T. bei Moritz, in duodecim prophetas minores scholia, Lipsiae 1882, Praefatio, P. bei Schroeter, scholia in psalm. VIII, XL, XLI, L, Vratislaviae 1857, S. 4 und 8 und G. in der Z. D. M. G. Band XXIX, S. 248 ff. Codex S. hingegen ist zum ersten Male von Heppner bei der Edition der „Scholien des Bar-Hebräus zu Ruth und den apokryphischen Zusätzen zum Buche Daniel", Halle 1888, verglichen und S. 2 daselbst beschrieben worden. Nach ihm hat Loehr, Gregorii Abulpharagii Bar Ebraya in epistulas Paulinas adnotationes, Gottingae 1889 (Dissertation) diese

Digitized by Google

Handschrift benutzt. Ort und Zeit ihrer Anfertigung lässt sich mit Bestimmtheit nicht ermitteln, da das Colophon stark verwittert ist und mit Hilfe einer Lupe nur folgende Worte zu entziffern sind: ובשולמה אשתלם כתבא ד . . . . . קה דכנון קדים שנת אתק ג ולאלהא שו ד . . . . . . בטיבותה ואיך רחמו סגיאא. In der angeführten Jahreszahl אתק ג stand zwischen dem Kâf und Gâmal noch ein Buchstabe, welcher durch zwei übereinander liegende Wurmstiche unkenntlich gemacht ist. Da derselbe aber keineswegs ein Ṣâdhê gewesen ist und Bar-Hebräus den אוצר ארזא erst im Monate Canûn שנת אנפט ליוניא begonnen hat, so kann die seleucid. Aera nicht gemeint sein. Ueberdies wird am Schlusse der Psalmen bemerkt: שלמו מזמו דדויד בנוהריהון ולאלהא שו לעלמין דיתיר נצלא על נפשא זהיתא דסיומא מרי גריגור מפרינא ספקאוקדישא Offenbar ist Bar-Hebr. damals nicht mehr am Leben gewesen. Dieses Datum ist demnach nur auf die Anzahl der Jahre n. Chr. zu beziehen, obgleich es sehr unwahrscheinlich ist, dass ein syrischer Schreiber die christliche Zeitrechnung gebraucht ohne dies ausdrücklich zu bemerken.

Die citierten Peschittastellen habe ich mit

W. — Walton in der biblia sacra polyglotta Londinensia 1654/57 und

C. = Ceriani, Translatio syra Pescitto veteris testamenti, Mediolani 1876/83 verglichen, zum Canticum trium puerorum ausserdem noch: Lagarde, libri veteris testamenti apocryphi syriace, Lips. et Lond. 1861.

Von syrisch-hexaplarischen Übersetzungen habe ich

B. — Bugatus, Daniel secundum editionem LXX interpretum, Mediol. 1788 und

C.H. = Ceriani, monumenta sacra et profana, Mediol. 1861/74 benutzt. Letzterem bin ich in der Kapiteleinteilung gefolgt, welche dem hebräischen Texte genau entspricht. Bar-Hebräus aber kennt nur jene eigentümliche Anordnung der Abschnitte, welche wohl von alters her in der syrischen Kirche in Gebrauch war und noch jetzt üblich ist. Eine derartige Angabe der צחחא für das Alte Testament findet sich noch in der Ausgabe der „Amerikanischen Missionsgesellschaft“: כתבא קדישא : ה׳ דדיתקא עתיקתא סוריאית ופושקא

מן עבראית. Vetus testamentum syriace et neosyriace, Urmiae 1852. 4°. Mit derselben stimmen die Codices Bibliothecae Berolinensis Sachau 30 (alte Papierhandschrift) und 201 (sehr alte Pergamenthandschrift) genau überein, während Sachau 90 wiederum eine andere Einteilung befolgt.

Den Scholien zum Buche Daniel folgt im אוצר ארזא eine „chronologische Tafel“, welche den Zeitraum von der Verbrennung des ersten bis zum Untergange des zweiten Tempels umfasst. Ich gebe dieselbe als Anhang ohne auf Sprache und Inhalt näher einzugehen. Nach einer Bemerkung von Frick in der „Berliner Philologischen Wochenschrift“ 1886 Nro. 22 Col. 683 f. finden sich in der zweiten Ausgabe des Chronicon orientale des Ibn el Râhib (Petrus Rahebus) Venedig 1729 p. 103 ff. die von Assemani aus dem Syrischen ins Lateinische übertragenen „Tabulae chronologicae ab orbe condito usque ad exidium Hierosolymitanum“ des Bar-Hebräus. Zu meinem Bedauern habe ich dieselben bis heute trotz vielfacher Bemühung nicht erlangen können.

Varianten, die für Text oder Orthographie nichts Charakteristisches bieten, habe ich weggelassen, Abkürzungen bis auf ה״ = הנו דין aufgelöst.

Mit der Herausgabe dieser Scholien bezweckte ich nicht nur die syrische Literatur zu bereichern, sondern auch einen Beitrag zur Geschichte der Bibelexegese zu liefern. Ich habe daher immer die Quellen angegeben, aus welchen Bar-Hebräus seine Auslegungen direkt und indirekt geschöpft haben mag. Bei wichtigeren, tieferliegenden Erklärungsversuchen habe ich auch auf alle jene älteren und neueren Exegeten hingewiesen, mit denen Bar-Hebr. übereinstimmt.

Digitized by Google

תוב כתבא דדניאל[1] נביא.

צחחא י"ב.

קדמית פרומיון. דניאל נביא ברה הו דיוכניא בר יויקים מלכא דיהורא. והוא גברא דלבך נפשה מן נשא. ומטל דאפוהי משנין הוי אסתבר דמסרסא הו. ובשנתא קדמיתא דאמלך נבוכדנצר בבביל. דהי שנת תלת דיויקים סלק על אורשלם ושבא מאני תשמשתא ולה לדניאל ולחנניא ועזריא ומישאיל דדוהי בני יויקים נסב אנון[2] המירא ואחת עמה לבביל. והוא מתנבא תמן כלה זבנא דשביתא ומית בבביל ואתקבר בשושן בירתא[3] דבעילם מדינתא.

צחחא קדמיא.

[Cap. I., 1.] „נבוכדנצר". הנו צלם נכו דהו הרמים. [Vers 2.] „לארעא דסנער". ה̇ דבביל [Vers 3.] „אשפז רב מהימנא". יוניא: רישא דאונוכסא.[4] „פרתויא". ה' כורדיא אתוריא. [V. 5.] „קימתא דיומא". בזקף יוד ורוכך תו.[5] נסטורינו בקושי תו. יוניא סימא בסמכת ה" רוזיקא. [V. 7.] „ושמי להון רב מהימנא שמהא קרא לדניאל בילטשצר". ה" צלם ביל דהו זוס. „שדרך". ה" משדרא. „מישך" בפתח מ. ובצחחא עתיקא חביצא מ.[6] ה" משח ארעא. „עבדנגו". ה" עבדא גוניא. [V. 8.] „וסם דניאל ברעינה דלא נאכול מן פטבגא[7] דמלכא". ה" מן בושלא. יוניא דלא נתטוש בחשמיתא[8] דמלכא. [V. 10.] „דפקד על מאכולתכון ועל משתיכון" בחבץ תו. נסטורינו בפתח תו וקושי כף. „דלמא נחזא אפיכון מכארן". ה" משגנין מן כריותא. „ואמר דניאל למניצר".[9] יוניא לאביעזר [V. 16.] „נסב הוא לה שקלהון". ה" מנתהון. [Cap. II., 4.] „ומללו כלדיא קדם מלכא ארמאית".[10]

---

1) S., T., P. G. sowie C. u. CH. haben immer דניאיל, W. dagegen דניאל.

2) אנון fehlt bei G.

3) P. hat ברתא.

4) CH. u. B. דאונכסא.

5) T. hat תו דיומא.

6) Fehlt bei T. P. u. G.

7) C. u. Cod. Cant. in der Variantensammlung der Londoner Polyglotte (Band VI) haben פטבגא ohne Sejâme; vgl. XI, 26.

8) CH. u. B. באחשמיתא.

) W. למשיצר, V. 16 aber auch schon מניצר.

10) C. ארמאית קדם מלכא.

יוניא[1] סוריאית ה"[2] בזקף אלף וריש ומ. מן ארם נהרין. נסטורינו בפתח[3] אלף ושלי ריש קרין. לו חתיתאית בהי דארמיא בפתח אלף חנפא אנון. „ופשרה". יוניא פורשה.[4] „חנן נחוא". [V. 9.] „דאן חלמא לא תחווננני חדאהי דתכון". בזקף[5] דלד ה" מסם ברישבון ובמותא תפלון[6] [V. 15.] „על מנא פוקדנא הנא מחצף" בפתח מ וצדא ה" קשא. יוניא „מריר".[7]

צחחא דתרין.

[V. 28.] „חלמך וחזוא דרישך". ה" חלמא בחילא מתהגגנא דבקדמא[8] דמוחא הוא. [V. 31.] „והא צלמא חד רבא". ה" ארז עלמא [V. 32.] „רישה דדהבא". ה" מלכותא דבבליא. „חדיה ודרעוהי דסאמא". ה" מלכותא דמדיא. „כרסה ועטמהה דנחשא". ה" מלכותא דפרסיא. [V. 33.] „שקוהי דפרזלא". ה" מלכותה דאלכסנדרוס. „רגלוהי מנהין דפרזלא. ומנהין דחצפא". ה" מלכותא דעבדוהי דאמלכו בתרה. [V. 34.] „וחזית דאתגזרת כאפא דלא באידין". ה" מלכותא רוחניתא דמרן משיחא דמדקקא ומסיפא כלהין[9] מלכותא דעלמא והי קימא לעלמין. [V. 40.] „ארש" בריש ה" מרצץ. „ומרק". ובצחחא „מדקק".[10] [Cap. III., 1.] „בפקעת[11] דורא". ה" טורא. „לארגדיא[12] וגרבדיא ותרבדיא ותבתיא".[13] [V. 5.] „קיתרא". בחדא אידא אחרין מנא ובאחרתא נקשין „וכנרא" בתרתין אידיא נקשין.[14] „וצפוניא". ה" נאי.

צחחא דתלתא.

[V. 16.] „לא חשחינן על הדא מלתא פתגמא למתביותך". ה" ליתיה מלתא דחשחא דנשמעיה או נרנא בה [V. 19.] „ואמר למשגר אתונא חד בשבעא". ה" מן[15] כל זבנתא. [V. 21.] „פכרו[16] אנון בשרבליהון

1) T. ה".

2) ה" fehlt bei T. P. G.

3) ורש ומ מן ארם נהרין נס בפתח אלף feht bei G.

4) T. ופורשנה.

5) W. בתכון mit Pethâchâ.

6) T. P. u. G. fügen hinzu: על דאשתויתון למדגלו.

7) CH. u. B. מריראית.

8) T. P. u. G. דבקודמא.

9) T. מלכותא כלהין u. ohne Sejâme.

10) Ebenso Cod. Cant. in der Variantensamml. d. Lond. Polygl.

11) P. בפקעתא.

12) W. לאגרדיא.

13) C. ולתפתיא.

14) וכנרא בתרתין אידיא נקשין fehlt bei G.

15) P. u. G. דמן.

16) T. P. u. G. פכר.

Digitized by Google

ובפטשיהון“. ה״ בראנאת[1] דמכסין שקיהון [V. 22.] „ולגברא[2] הנון דאכלו קרציהון . . . קטלת אנון שלהביתא“. ה״ כר קרבו דנחזון איכנא[3] יקדין יקדא. והדא דלא נסברון הוו בבליא ומלכא דהגגיתא הות נורא הי ולו שרירתא. לדניאיל דין לא ארמי[4] עם תלתא הנון באתונא דנורא. בר בשם פתכרא ביל אתקרי או בדדהל מנה מן כר פשקה לחלמה. [V. 38.] „ולא אית בזבנא הנא לא רישא ולא שליטא ולא נביא ולא מדברנא.“ ה״ דמצא למעדרו.

צחחא דארבעא.

[V. 49.] „מלאכא דין דטאלא[5] נחת . . . . ודחקה לשלהביתא“. ה״ ארז הי דעל כלהין בריתא מלאכא משלטין למדברו [V. 66.] „ברכין כלהין נשמתא“. יוניא „רוחתא[6] ונפשתא“ „דזדיקא למריא“. „שבחיהי“[7] בזקף חית „ורמרמיהי“ בזקף מ [V. 74.] „ברכי“. יוניא „תברכי“.[8] „ארעא[9] למריא. שבחיוהי[10] ורמרמיוהי“. בחבץ חית ומ. יוניא „תשבחה ויתיר תרמרמה“. ברבץ חית ומ [V. 76.] „ברכו[11] כלהון עופינא דארעא“. יוניא „כלהין[12] אילין דמועין על ארעא“ „למריא“. [V. 92. (25.)] „וחזוה דרביעיא דמא לבר אלהין“. ה״ דמלאכא משהינה דשלהביתא. [V. 94. (27.)] „וריחא דנורא לא עדא בהון“. ה״ לא סבך. [Cap. IV., 7.] „אילנא מצעת ארעא רומה סגי“. ה״ ארז רבות[13] נפשה דילה דנבוכדנצר [V. 9.] „טרפוהי שפירין“ ה״ ארז חילותה. „ואבה סגי“. ה״ ארז[14] רורבנוהי „. . . . חיותא דברא ובסוכוהי שכין כלה עופא דשמיא“. ה״ ארז עממא ומלכותא דבשועבדה. „ומנה מתתרסא הוא[15] כל בסר“. ה״ במוניטה טביעין הוו זוזא ודינרא בכל אתר. [V. 12.] „עקר שרשוהי דין בארעא[16] שבוקו“ ה״ ארז מלכותה דפשת ערמא דפנא. „באסר פרזלא ונחשא בתדאא דברא“.

---

1) P. u. G. ברנאת.

2) C. וגברא.

3) T. P. u. G. איכן.

4) ארמי fehlt bei T.

5) T. P. u. G. דטלא.

6) CH. und T. P. u. G. ורוחתא נפשתא.

7) C. שבחוהי ורמרמיהי, W. שבחוהי ורמרמוהי.

8) CH. u. B. תברך.

9) C. ארעא דמריא למריא, W. כלה ארעא למריא.

10) In der Variantensamml. bei Lagarde hat ein Codex שבחוהי ורמרמוהי.

11) T. P. u. G. ברכו למריא.

12) T. P. u. G. כלהון.

13) Fehlt bei T. P. u. G.

14) Fehlt bei S.

15) Fehlt bei T. P. u. G.

16) Fehlt bei T.

Digitized by Google

ה״ ארז כותרה בחורבא ותורסיה דמן עסבא. [V. 13.] „ולבה מן בנ̈ינשא נשנא.“ ה׳ כורהנה מחשבתניא נהוא בונא דשניותא. „ולבא דחיותא נתיהב לה“. ה״ בחיותא נתחלט ולא נזוע מנהין. „ושבעא ע̈דנין נתחלפון עלוהי“. ה״ תלת שנ̈ין ופלגא[1] וכל[2] „ערנא“ שתא ירחין. [V. 14.] „בפוקדן עירא פתגמא“. ה״ מלאכא מלל הלין. „ובמאמר[3] קדישא שאלתא“. ה״ בהו מא[4] דאמר מתבעא פושקא. „ולשפל אנ̈שין נקים עליה“ ברבץ פא נסטור̈ינו בפתחא. ה״ לאנתתה וברה[5] אול מרודך הו דחכשה מן בתר דפנא.

צחחא דחמשא.

[V. 20.] „וחבלוהי“ בשלי ב פקודאית. [V. 21.] „גזירת מרימא מטת“. ה״ דאלהא. [V. 23.] „קימא“ בפתח קוף וזקף יוד. [V. 24.] „מטלהנא[6] מלכי[7] נשפר עליך וחטהיך בזדקתא פרוק[8] ועולותך במרחמנותא דמחילא“[9] ה״ ליוסף מתדמא הו דכד חלמא פשק לפרעון הלין דמותרן מלך. [V. 26.] „ומן בתר תרעסר ירחין“. ה״ הות עלוהי מגרת רוחא דנתוב וכד יתיר עשן[10] לבה [V. 28.] „קלא אתא מן שמיא לך אמרין נבוכדנצר מלכא“. ה״ ארז תליתיותא. [V. 31.] „ומדעי“ בפתח מ ודלד. „תב עלי“. ה״ פנא. [Cap. V., 1.] „בלטשצר[11] מלכא עבד לחמא רבא לאלף הורבנוהי“. ה״ כד מית נבוכדנצר[12] אמלך אול מרודך ברה רבא תרתין שנ̈ין ומית. ואמלך בלטשצר אחוהי זעורא בדוכתה. ואנ̈שין אמרין דבלטשצר ברה הו דאול מרודך. דתשתמלא[13] הי „דנפלחונה עמ̈מא ולברה ולבר ברה“. כאמת דנבוכדנצר. „ולוקבל אלפא חמרא שתא הוא“. ה״ בפוחרא רבא. ולו בכסיא איך עידא דמ̈לכא. [V. 2.] „ואמר בלטשצר דבטעם“.[14] ברבץ עא. „חמרה“. ה״ ברויותה. [V. 6.] „זיוה[15] שנא . . וקטרי חצה אשתריו“. בשלי תו. [V. 10.] „ומלכתא“. ה״ אמה דבלטשצר.

---

1) T. P. u. G. ופלגה.
2) T. u. G. כל.
3) C. ובמאמרי.
4) T. P. u. G. יומא.
5) T. P. u. G. ולברה.
6) C. u. G. מטל הנא.
7) T. מלככי.
8) T. P. u. G. פרוע.
9) P. u. G. ohne Sejâme.
10) T. P. u. G. עשין.
11) W. hat בליטשצר V. 2 aber בלטשצר.
12) T. P. u. G. נבוכדנצר מלכא.
13) T. דתשתעלא.
14) C. u. W. בטעם.
15) P. זיוא.

Digitized by Google

צחחא דשתא.

[V. 25.] „מנא מנא." נסטורינו „מנא מנא" ברבץ תרתיהין נון. ה" ממנא מנא אלהא שני מלכותך וכרי אנין. „תקל ופרסין." ה" כד תקלך ואשכחך דחסיר אנת מן כלה זדיקותא. פרס אידא דפרסיא על מלכותך. ויוניא „מאני[1]) פרס תקל" אמר. ופרס תורעתא מתפשק. כד אף פרץ בר יהודא מן הי דאמרת חיתא מפצחנאית „אתתרעת[2]) עליך תורעתא" אתקרי [V. 29.] „ואלבשוהי לדניאל ארגונא."[3]) ה" מבסם לבה כבר נפים[4]) לאלהא למעברו מנה רוגזא. [V. 30.] „בה בלליא קטיל בלטשצר מלכא כלדיא." ה" מן רניא דחזוא כד נפק מן קיטונה בלליא לות נטורא סברו דנוכריא הו דלמקטל למלכא על בינתהון ומחאוהי[5]) וקטלוהי. [Cap. VI., 1.] „ודריוש מדיא קבל מלכותא." ה" הנא אפן מן זרעא[6]) דמדיא אלא במלכותא דכלדיא אמלך ועמהון מתמנא. [V. 11.] „ותלת זבנין ביומא ברך הוא על ברכוהי ומצלא." ה" בדשגים הוא בצבותא מלכיתא תלת זבנין בלחוד[7]) מתמצא הוא למצליו. ברמשא ובצפרא ובטהרא. איך דאמר דויד.

צחחא דשבעא

[V. 18.] „וחתמה מלכא בעזקתה." ה" בדדחל הלא נובדוניהי סנאוהי.[8]) „ובעזקת רורבנוהי." ה" דלא נתעללון הוו ונאמרון דאוכלא אהרמי לאריותא ועלהי[9]) לא אכלוהי לדניאל. [V. 19.] „ובת טות." יוניא[10]) „ובת צימא." ה" מן עקתה דעל דניאל. [V. 23.] „וסכר"[11]) בשלי ס.[12]) [V. 25.] „להון ולנשיהון ולבניהון."[13]) ה" בד כלהון רעין הוו באבדנה דדניאל. [Cap. VII., 2.] „והא ארבע רוחי שמיא מגיחן לימא רבא." ה" לעלמא. מלאכא דמשלטין על פורנס ארבע פניתה. [V. 3.] „וארבע חיון." ה" מלכותא דבבליא ומדיא ופרסיא ויוניא. [V. 4.] „ואתתרימת מן ארעא."

---

1) C. H. u. B. מנא, in einem Scholion des Joh. von Konstantinopel daselbst מאנא.

2) S. אתתרת.

3) T. ohne Sejâme.

4) T. P. u. G. ספים.

5) G. ומחאווהי.

6) T. P. u. G. זרעא הו.

7) Fehlt in T.

8) T. סאנוהי.

9) T. u. P. ועלוהי, G. ועל הי.

10) Fehlt bei T.

11) W. וסכר.

12) T. P. u. G. ergänzen das Citat פומהון דאריותא ולא חבלוני.

13) S. ובניהון.

Digitized by Google

ה" ארז בוטלנה.[1] „ולבא דאנשא[2] אתיהב לה.“ ה" דחולתנא.[3] [V. 5.] „ולחד סטר קמת.“ ה" על מנתא מן ארעא משתלטא. „ותלת אלעין בפומה“. ה" בביל ומדי ופרס. „קומי אכולי בסרא סגיאא“. ה" בזתא. [V. 6.] גפא ארבעא . . . וארבעא רישין“.[4] ה" על ארבע פניתא ממלכא. [V. 7.] „והי משגניא“.[5] ה" בבליא ומדיא ופרסיא מחינין[6] לחדדא בלשנא ובאתרא ויוניא משחלפין מנהון. „קרנתא עסר[7] אית לה“. ה" עסרא מלכין דמתיבלין מן אלכסנדרוס. [V. 8] „ומסתכל הוית בקרנתה“. ה" מתבין הוית. „וקרנא חדא זעורתא“. ה" אנטיוכוס רדופא. „ותלת מן קרנתא קדמיתא אתעקרי“.[8] ה" לאסיא ולמצרין ולפרס שעבד. „ועינא איך עיני ברנשא“.[9] ה" מדרמתא. [V. 9.] „חזא הוית כורסותא אתתסימו“. ה" ארז איקרא דמטיב לנביא ולשליחא. ואלא חד הו כורסיא רוחניא דעלוהי אלה כולא מזדית. „ועתיק יומתא יתב“. ה" הו מתומיא. [V. 10.] „נהרא דנורא רדא ונפק מן קדמוהי“. ה" ארז רבות תבעתה. „אלף[10] אלפין משמשין לה ורבו רבון קימין קדמוהי“. ה" סגיאות מנינא דחילותא מלאכיא[11] משודע ולו מנינא מתחם. „דינא יתב[12] וספרא אתפתח“ בפתח[13] פא. ה" לפית עידא אנשיא מסתוד בדספרא לדלאטעא לא מתבעא. [V.13.] חזא הוית על ענני שמיא[14] איך בראנשין[15] אתא“. ה" סוערנאית זורבביל ורוחנאית מרן. [V. 16.] „ופשר מלי אודעני“. ה" פושקא [V. 18] „קדישא[16] דמרימא“. ה" מקביא.

צחחא דתמנא

[V. 19.] „חיותא רביעיתא“. ה" להדא שמא לא אתתסים איך דלאחרניתא בד מן עממא סגיאא מכנשא. „ושנא[17] דפרזלא וטפרא דנחשא“.

---

[1] T. P. u. G. בוטלה.

[2] T. P. u. G. ohne Sejâme.

[3] T. u. P. דחולתנא רחמתנא, G. רחמתנא.

[4] T. P. u. G. רישא.

[5] P. u. G. mit Sejâme.

[6] T. מחינן.

[7] Fehlt bei S.

[8] C. קרנתה קדם אתעקר.

[9] Usser in der Variantensamml. der Lond. Polygl. דברנשא.

[10] T. mit Sejâme.

[11] T. מלאכא.

[12] S. Schreibfehler יתבר.

[13] W. mit vokallosem Pê.

[14] T. P. u. G. mit Sejâme.

[15] T. P. G. u. W. ohne Sejâme.

[16] T. P. G. u. C. ohne Sejâme.

[17] W. שניה דפרזלא וטפריה.

Digitized by Google

ה" ארז עושנא דחילותא דיונ̈יא. [V. 23.] „ותדקיה". בפתח חו. [V. 25.] „ונתיהבון באידה[1]) עד עדן) עדנין ופלגות עדן". יוניא[3]) „עדמא לעדנא ועדנא[4]) ועדמא לפלגות עדנא". ה" דתלת[5]) שנין ושתא ירחין מתח[6]) רדופיה[7]) דאנטיוכוס. „עדן" גיר שנתא חדא „ועדנין" תרתין שנין „ופלגות עדן" פלגא דשנתא. בהי דבמולי זבנא הנא מית אנטיוכוס רדופא באתרא דפרסיא ושריו למתנצחו מקביא. [Cap. VIII., 2.] „אבול" ה" תרעא איך דהליו. „אולי" שם נהרא. [V. 3.] „והא דכרא חד". ה" דריוש אחריא דדקר בישאית לבנינשא. „ואית לה קרנתא". ה" מדיא ופרסיא. „והי רמתא אחרית יעת".[8]) ה" הי דפרסיא דבתר מדיא אמלכו ורמין מנהון. [V, 5.] „וצפריא דעזא".[9]) ה"[10]) אלכסנדרוס צפריא אתקרי בדלו סגי אבי לבנינשא. „וקרנא [מתחזיא] בית עינוהי". ה" בחכמתא[11]) מתעשנא מלכותה. [V. 8] „אתתברת קרנה רבתא".[12]) ה" ארז מותה. „וסלקי[13]) דמתחזין ארבע מן תחותיה"[14]) יוניא[15]) „מן[16]) בתרה". ה" ארבעא עבדוהי דאמלכו בתרה.[17]) [V. 9.] „ומן חדא מנהין נפקת קרנא חדא זעורתא" ה" אנטיוכוס דמחיל הוא מן דשרכא. [V. 10.] „וחילא" „וכוכבא" למקביא וחוניא ואליעזר קרא בדדחלי אלהא הוו. [V. 11.] „ומנה ארים אמינותא" ה" בטל דבחא. [V. 12.] „וחילא אתיהב על אמינותא בחובא"[18]) ה" ביד חובא דעמא אתעשן עליהון [V. 13.] „ואמר חד קדישא לפלומני"[19]) בשלי מ̄ וחבץ ניז. ה" לפלן דמגיי וגלא לי סתירתא. [V. 14.] „עד רמש" ברבץ מ̄ „צפר"

---

1) T. P. u. G. באיד̈יה, W. באידיה.

2) עד̈נין ופלגות עדן fehlt in G.

3) Fehlt in T.

4) S. ohne Sejàme.

5) T. P. u. G. תלת.

6) S. ושת יר̈חין מתחא.

7) T. רדופיא.

8) C. יעתי.

9) T. ohne Sejâme.

10) Fehlt in T.

11) P. בחמתא.

12) C. רמתא.

13) C. וסלק, T. וסלקי יוניא וסלק.

14) S. תח̈ויתה, W. תחותוהי.

15) Fehlt in T. u. P.

16) Fehlt in C. H. u. B.

17) T. P. u. G. מן בתרה.

18) C. u. W. mit Sejâme.

19) W. לפלומני, Cod. Cant. in der Variantensamml. der Lond. Polygl. לפלוני.

בפתח פא „תרין אלפין ותלת מאא".[1] ה" בהי דרמש וצפר לקשיותה דרדופיא רמז נביא. כאמת לכל[2] יומא מן רדופיא תרין מנא. וידיעא הדא מן הי דפלגא דמנינא הנא. כאמת אלפא ומאא וחמשין יומין. תלת שנין סהריתא ותלתא ירחין לקורבא עבדין. בהי דשנתא סהריתא תלתמאא וחמשין יומין הי לקורבא. ובשולם מתחא הנא. אשקל אנטיוכוס לפרס ובהל רדופיא. ובתר תלתא ירחין. כאמת בשולם תלת שנין ופלגא. מית תמן ואגהי עמא מן בישתה. „ונזכא זדקא" יוניא „ונתדכא מקדשא" ה"[3] בתר דנמות רדופא נזכא יהודא מקבי זדיקא ונדכא להיכלא דסיבוהי חנפא בפתכריהון. [V. 16.] „גבראיל"[4] ה" כד קרב דנחה דמרן אתגלי מסברנא דילדה. [V. 24.] „ולא בחילא דנפשה" ה" אלהא משלט לה דנרדא בשבטה לעמא. „ותדמרתא נחבל" ה" לנמוסא אלהיא נבטל. [V. 25] „ובשליא נחבל סגיאא" ה„ בנכלא. „ושליט שליטנא" ה" אלהא. „ובמאחד אידא נתתבר" ה" מנשיל.[5] [V. 26. b] „כסיוהי לחזוא הנא" ה" דלא נשמעון[6] עממא נתחגרון מן מסקתא דעל אורשלם. [V. 26 a] „וחזוא דצפרא ודרמשא דאתאמר קושתאהו" ה" מנין יומתא דאתתחם.[7]

צחחא דתשעא.

[Cap. IX., 2.] אנא דניאיל אתבינת בספרא במנין שניא"[8] ה"[9] חזית דשלמי לחורבה דאורשלם שבעין שנין דאמר ארמיא נביא. דבמוליהון פנא עמא מן בביל [V. 3.] „ארימת אפי קדם מריא אלהא למבעא בצלותא ובתכשפתא." ה" דלא ביד חטהוהי דעמא יתיר מן שבעין נפושון בבביל איך דאף תלתין יתיר מן[10] ארבעמאא דאמר אלהא לאברהם אתתהי זרעה במצרין. [V. 21.] „וגברא גבראיל דחזית בחזוא מן קדים[11] פרח מפרח" יוניא „כד אתא בקלילותא" [V. 23.] „בריש צלותך נפק פתגמא." יוניא „פוקדנא". „ואנא אתית למחויותך מטל דרגיג אנת". יוניא „מטל דמתחננא אנת". [V. 24.] „שבעין שבועין"[12] ה" ארבעמאא ותשעין שנין. „נתתניחון„ ה" נעברון. „על עמך ועל קריתא דקודשך למשלם חובא ולמגמר חטהא

---

1) W. mit Sejâme.
2) T. u. G. כל, P. כליומא.
3) Fehlt bei T.
4) C. גבריאיל.
5) P. u. G. מנשלי.
6) T. u. G. כד נשמעון.
7) P. דאתתחמו.
8) Fehlt in C.
9) Fehlt bei P. u. G.
10) שבעין נפושון בבביל איך דאף תלתין יתיר מן fehlt bei T.
11) T. מנקדים.
12) T. P. u. G. שבועא, ebenso Jacob. Edess. bei Bug. p. 150.

Digitized by Google

לשובקן עולא ולמיתיו זדקא דמן עלמא"[1] יוניא[2] „זדיקותא דלעלם". ה" בהנא מתחא זדיקותא[3] פלח עמא כד הפכין ובנין לאורשלם. [V. 25.] „ולמאתא משיחא מלכא" ה" והידין[4] מתחיבין בקטלה ומשתלט בהון חרבא. והנון שבועא הלין מן שורי שנת עסרין דארתחששת אריך אידא. כד שדר לעזרא ספרא ולנחמיא שקיא. ובנו להיכלא ולמדינתא. וזדק לממנא אנון עדמא לשולם שנת ארבע דגאיוס. הו דאקים בהיכלא לפתכרא.[5] הו דמטלתה אמר מרן. „מא דחזיתון אתא טנפתא[6] דחורבא הי דאמירא בדניאל". ולו מן שורי מלכותה דכורש כד אסק מן שביתא רבותא חמש ופקד דנבנון להיכלא. ואלא מאא ותלתעסרא שנין יתיר מן דשבועא שבעין מתכנשן. איך דמתחויא בסילידים. „שבועא שבעא ושבועא שתין ותרין"[7] ה" בתר דכנישאית אמרה למנין שבועא שבעין הפך[8] פלגה לתלת מנון. מנתא קדמיתא שבועא שבעא. מנתא דתרתין שבועא שתין ותרין. מנתא תליתיתא שבועא חד ופלגות שבועא. ומטל[9] דפלגא[10] דשבועא יתיר פולגא הנא מן שבועא שבעין. אמרין מפשקנא. דשבועא שבע שניא[11] אנין דבנינה דהיכלא. דבארבעין ושת שנין[12] אתבני. איך דאמרו יודיא למרן. כאמת בציר תלת שנין מן דשבועא[13] שבעא. והי חסירותא הדא ביתירותא הי דפלגות שבועא מתמליא. והדא מן הויא הות. אלו מן בנינא קדמיא דבזבן כורש אתמניו שבועא שבעין.[14] והא לו הכנא. איך דאמרנן. ושבועא שתין ותרין. שניא אנין ארבעמאא ותלתין וארבע מן שומלי בנינה דהיכלא איך רעין מפשקנא. עדמא לזקיפותה דמרן איך דאמר הו[15] נביא [V. 26.] „דבתר שבועא שתין ותרין נתקטל משיחא" יוניא „תתרחקי[16] משיחותא". עבריא „נתבטל משיחא ולא נתמשח בה[17] אנש". ה" לא תוב נקום מלכא ליודיא [c. 26]

---

1) W. עלם.
2) T. P. u. G. ה".
3) T. P. u. G. דזדיקותא.
4) T. והדין.
5) P. mit Sejâme.
6) T. דטנפתא.
7) Fehlt in S.
8) T. P. u. G. והפך.
9) P. u. G. מטל.
10) T. P. u. G. דפלגות שבועא יתיר מן פולגא.
11) P. hat שנין.
12) Fehlt in T.
13) P. u. G. שבועא.
14) T. P. u. G. שבעא.
15) T. P. u. G. הוא.
16) CH. u. B. תתרחק.
17) T. P. u. G. כהנא.

„וקריתא דקודשא[1] תתחבלי[2] עם מלכא דאתא“ ה״ עם גאיום דמסיב להיכלא. [26 b] „ולא אית לה“ ה״ לאורשלם משיחא אחרנא. [V. 27]. „ונעשן דיתקא[3] לסגיאא“ ה״[4] הו משיחא לעמא דמהימנין בה. „שבועא חד ופלגות שבועא“ ה״ הדא איתיה מנתא תליתיתא. כאמת זבנא דמן חשא עדמא דאסתיב היכלא. וגליא דשנתא ופלגה בציר זבנא הנא מן הו דאמר נביא. בהי דתשע שנין כנשן מן שורי שנת תשעסרא דטיבריום. דבה חש מרן. עדמא לשולם שנת ארבע דגאיום. דבה אעל פתכרא[5] להיכלא. „ונבטל דבחתא[6] וקורבנא“[7] ה״ דבחא דמניא מן יודיא. „ועל כנפיה דטנפותא חבלא עדמא לגמוריא דפסיקתא“.[8] ה״ נשלט חבלא על יודיא[9] לעלם [Cap. X., 2.] „אנא דניאל הוית יתב באבלא“ ה״ כד אסתכלת בישתא דעתידן למגרש לבני עמי.

צחחא דעסרא.

[V. 6.] „וחזוה משני[10] ולית לה דמו“ ה״ דגבראיל מלאכא דמשחלף הוא חזוה מן דמותא דבנינשא. [V. 11.] „ואמר לי קום דניאל גברא דרגתא“ יוניא „ואמר לי דניאל ברנשא מתחננא אנת“ ה״ מלבב לה מלאכא מטל דלא אשתחר הוא בה חילא מן דחלתא. ובה בשנתא מית. [V. 13.] „ושליטא דמלכא[11] דפרם קם לוקבלי[12] עסרין וחד יום“ ה״ בהנון[13] תלתא שבועא דאבילותה. והו הנא מלאכא[14] לא צבא הוא דתתפנא שלאתה דנביא. מטל טבתא[15] דהוין הוי לעמה מן ענינא דעם עמא נמוסיא. „והא מיכאיל חד מן רורבנא קדמיא[16] אתא למעדרותני“ ה״ מטל דהויו מדברנה דדיתיקי קדמיתא ועתיקתא איך דאף גבראיל דחדתא. ומן הרכא ידיעא דלכל עמא

[1]) T. mit Sejâme.

[2]) C. u. W. תתחבל.

[3]) T. P. u. G. sowie auch W. דיתיקי.

[4]) Fehlt in T.

[5]) T. P. u. G. mit Sejâmə.

[6]) T. P. u. G. ודבחתא קורבנא.

[7]) C. mit Sejâme.

[8]) T. ohne Sejâme.

[9]) Fehlt in P.

[10]) C. u. W. משגני, in der Variantensamml. der Lond. Polyglotte: ad oram Usser notatum est, Greg. legere משני, et ita in Cant.

[11]) So auch in einer Randbemerkung bei Usser a. a. O., dagegen C. u. W. דמלכותא.

[12]) T. לוקבל.

[13]) P. בחלין.

[14]) Fehlt bei T. P. u. G.

[15]) T. P. u. G. דטבתא.

[16]) T. P. u. G. ohne Sejâme.

מלאכא מדבר. [V. 21.] „ברם אחויך מדם דכתיב[1] בכתבא הנא[2] דקושתא“. יוניא „במכתבנותא דשררא“[3] ה" דכתב מושא בתנין נמוסא. „דידע אנא דמן בתר מותי מחבלי מחבלין אנתון ····· וארעא לכון בישתא בחרתא דיומתא“. „ולית דמעדר הוא לי —— אלא אן מיכאיל שליטכון ואנא“ ה" גבראיל אמר דאנא ומיכאיל בלחודין מפיסין הוין לאלהא על שוזבא דעבריא. ושרכא דמלאכא כד חזין הוו[4] יצרהון בישא לא רעין הוו דנתחררון. [Cap. XI., 2.] „תוב תלתא מלכין נקומון בפרס ה" ארתחששת מדברנא וארתחששת אוכוס[5] ופרסים. „ורביעיא נעתר“ ה" דריוש בר ארישך. דעסיריא הו מן כורש וקטלה אלכסנדרוס. [V. 3.] „ונקום מלכא גנברא“ ה" אלכסנדרוס. [V. 4.] „ויתתבדרי[6] לארבע רוחי שמיא“ ה" ארבעא עבדוהי דאתרביו עמה. סלוקוס דאמלך בבביל ובנא סליק וקטיספון. ופטולמוס במצרין. ואנטיוכוס בסוריא. וסלוקוס אחרנא באנטיוכיא. „ולא איך סופה[7] ולא איך שולטנה“ ה" לא[8] הוא[9] זבנא דמלכותה דאלכסנדרוס לפית רבותה. [V. 5.] „ולית אחרין לבר מן הלין“ ה" סטר מן עבדוהי לא אנש ממלך. „ונעשן מלכא דתימנא“ ה" פטולמוס. הו דאערקה לאלכסנדרוס זעורא בר אנטיוכוס אפיפנוס. [V. 6.] „ולסוף שניא נשתוזן“ ה" נתרעון. „וברת מלכא דתימנא תאזלי[10] לות מלכא דגרביא“ ה" קלאופטרא ברת פטולמוס תתיהבי אנתתא לאלכסנדרוס זעורא. „ולא נהוא בה חיל[11] מן דחלתא“ ה" דלא בישתא דאבוה ברישה נפק בעלה. „ותשתלמי הי ומיתיניה — ומתקפניה“ ה" נסבה מנה בנכלא[12] אבוה ויהבה לבעלדבבה דימטריוס. [V. 7.] „ונקום מן עקרא דזרעה על אתרה“ ה" אנטיוכוס דאיתוהי מן זרעה דאלכסנדרוס. [V. 11.] „ונתמרמר מלכא דתימנא“ ה" פטולמוס. „ונפוק נארעיוהי למלכא דגרביא“ ה" לאלכסנדרוס. [V. 15.] „ודרעא

---

1) C. u. W. דרשים.

2) Fehlt bei C. u. W.

3) S. שרירתא.

4) G. הוון.

5) S. וכוס.

6) C. ותתבדר, ebenso in der Variantensamml. der Lond. Polygl.: תתבר ותתבר posteriore loco lege: ותתבדר ex Usser et Cant: seu, ut in marg. notatum est, Greg. legere ותתבדרי; W. ותתבר.

7) Also auch C. u. in der Variantensamml. a. a. O., T. P. G. u. W. dagegen כיפה.

8) Fehlt bei T. P. u. G.

9) T. P. u. G. הו.

10) C. תאזל.

11) C. חילא.

12) Fehlt in T.

Digitized by Google

דתימנא לא נקום“ ה״ דימטריוס דיהב לה פטולמוס ברתה אכמן דנעדריוהי. [V. 17.] „וברתאנשא[1]) תתיהבי[2]) לה למחבלותה ה״ בנכלא יהב פטולמוס ברתה לאלכסנדרוס דתמיתיוהי. וכד לא אשכחת נסבה מנה ויהבה לדימטריוס. והדא הי „דלא תקומי[3]) ולא תהוא דילה“.

צחחא דחדעסר.

[V. 18.] „ונבטל שליטא דמחסד הוא לה“ ה״ אלכסנדרוס להו דאשלט על קיליקיא. [V. 21.] „ונקום על אתרה חלשא“ ה״ דימטריוס בדוכת אלכסנדרוס. „ולא נתיהב עלוהי הדר מלכותא“ ה״ סנאוהי[4]) הורכנוהי וחבשוהי באנטיוכיא. „ונאתא בשליא“ ה״ אנטיוכוס בר דימטריוס. [V. 24.] „ונסה ונתקף[5]) בעמא זעורא“ ה״ דעבריא [V. 26.] „ואכלי פטבגה נתברונה“ ה״ טריפון דאתנכל וקטלה לאנטיוכוס [V. 27.] „ותריהון מלכא“ ה״ אנטיוכוס וטריפון. [V. 30.] „ונתבין באילין דשבקו קימא קדישא“[6]) ה״ אנטיוכוס נחב[7]) לכהנא דשרין נמוסא.[8]) [V. 31.] „ונתלון טנפותא לחבלא“ ה״ מקביא דבחילא אלהיא חבלוה לטנפותא. [V. 32.] „ואילין דמעלין על קימא נחיב אנון“ ה״ לעברי על נמוסא מן עמא. [V. 33.] „ובבזתא יומין אלף“ ה״ בעוזה דרדופיא נתאלצון. [V. 35.] „ומן חכימא נסתחפון למבחר בהון“ ה״ מן כהנא וספרא דאבדין ילפין בני עמא. דמטל[9]) דשבקו נמוסא אתרדפו. „ולמתבינו עד[10]) עדן קצא“ ה״ בחרתהון מתידעין סוערנא. [V. 36.] „ונעבד מלכא איך צבינה“ ה״ אנטיוכוס נאלוץ לעמא ונגדף על אלהא. [V. 45.] „ונקוש“ ברבע נון „לה[11]) משכנה באתרא שפיא“ ה״ בית ימא דסוף לטורא דחוריב. „ונטר קודשה“ ה״ עמה. [Cap. XII, 1.] „מן יומת“[12]) בוקף מ „עלמא“[13]). „נשתזב מן בני עמך כל דנשתכח דכתיב בספרא“ ה״ חדחדנא דטיבותא אלהיתא מנטרא להון. [V. 2.] „וסגיאא אילין דדמכין“

---

[1]) T. P. G. u. C. ohne Sejâme.
[2]) W. תתיהב.
[3]) C. u. W. תקום.
[4]) T. סנאווהי.
[5]) G. ונתנקף.
[6]) G. ה׳ דין.
[7]) T. P. u. G. נחיב,
[8]) T. P. u. G. לנמוסא.
[9]) T. P. u. G. מטל.
[10]) T. עדן.
[11]) Fehlt bei W.
[12]) G. יומתא.
[13]) C. mit Sejâme, T. עלימא.

Digitized by Google

בפתח[1]) דלד „בעפרא נתתעירון“ ה״ מקביא. „הלין[2]) לחיי[3]) עלמא“[4]) ה״ הנון[5]) דמסיברין נסיונא. „והלין לאבדנא“ ה״ הנון[6]) דכפרין. [V. 3.] „ואילין[7]) דמזכין לסגיאא“ ה״ מקביא. [V. 4.] „ואנת דין דניאל חתום פתגמא הלין ושתוק“ ה״ דלא נשמע עמא ונדחל ולא נהפוך לאורשלם. בה גיר בשנתא קדמיתא דאמלך כורש פרסיא יהב פוניא לעמא. וסלקת מן שביתא דיודיא רבותא חמש. ופקד דנבנון ביתא למריא. אתעבר דין מן עמא דחדריהון עדמא לשנת שת דדריוש בר אושתסף. דהוין שניא ארבעין ושת. איך דכתיב באונגליון[8]) דיוחנן. [V. 7.] „וימא בחי עלמא“ ה״ מלאכא הו דחזא דניאל דלביש לבושין דאיקר. „דלעדן עדנין ופלגות עדן“ ה״ בתלת שנין ופלגא[9]) דמשתלטין יוניא על עמא ומסיבין[10]) להיכלא. „ובעדן דנתפצין אידיא דכל עמא קדישא“ ה״ דמקביא. „נשלמן הלין כלהין“ ה״ נמות אנטיוכוס ונבטל רדופיא ונתדכא היכלא מן פתכרא. [V. 11. u. 12.] „תתיהבי[11]) טנפותא לחבלא יומין אלף ומאתין ותשעין. טובוהי[12]) למן דנסבא דנמטא ליומין אלף ותלתמאא ותלתין וחמשא“ ה״ מנינא קדמיא דאמר. ארבעין וחמשא חסר מן מנינא אחריא. ודמיא דאמר. דמן שורי רדופיא דאנטיוכוס עדמא לשולם אלפא יומין בעוזה הויא טנפותא. ובתר הכן מאתין[13]) ותשעין יומין מצעיאית[14]) הויא. ובתר הכן ארבעין וחמשא יומין לגמר בטלא טמאותא.[15]) ואיך אנשין. מנינא קדמיא לשולטנה דאנטיכרסטוס מארז. ותרינא למתיתה[16]) דאליא. ותליתיא לדנחה דמרן מן שמיא.

---

1) W. דנמכין.

2) Von hier an bis מקביא, Ende V. 3, fehlt bei T.

3) C. לחי.

4) W. mit Sejâme.

5) Fehlt in P. u. G.

6) T. P. u. G. הלין.

7) T. P. u. G. והלין.

8) P. באנגליון.

9) Fehlt in T.

10) T. ומסיפין.

11) C. u. W. תתיהב.

12) W. וטובוהי.

13) Von hier bis ארבעין fehlt in T.

14) P. u. G. מצעאית.

15) T. טאמותא.

16) T. P. u. G. למאתיתה.

Digitized by Google

סילידיון.[1]

מהוינא דשבועא שבעין דאמירין בדניאל נביא ושרבא דסוערנא דעבריא מן זבנא דיקדנא דהיכלא דהוא ביד נבוכדנצר ועדמא לגמוריא דפסיקתא דהוא ביד אספיסינוס.

מלכא דעממא הנון דאשתלטו על עבריא	שניא פשיטתא.	שניא מבנינשתא איך דמן אדם.	
נבוכדנצר	כד	ד תתקלט	בתר דשבה לאורשלם בזבנתא דארבע דסלק עליה ואוקד להיכלא. כאמת בשנת עסרין וחדא דילה. תוב אמלך שניא כד אחרניתא. סלק דין אף זבנתא דחמש וכבשה לצור וקטל לחירם ואשתלט תוב על מצרין.
אויל מרודך	א	ד תתקם	אפקה ליוכניא מן בית אסירא ואכל הוא עמה על פתורה.
בלטשצר	ב	ד תתקמב	עבד חשמיתא רבתא ואשתי במאני תשמשתא דמריא. ומחדא נפקת פסת אידא דכתבא גזר דינה על אסתא ובה בלליא קטלוהי עבדוהי.
דריוש מדיא	ג	ד תתקמה	בשנתא קדמיתא דאמלך על כלדיא מצלא הוא דניאל. ואתא ליתה גבראיל מלאכא ואמר לה על שבועא. ובה בזבנא אשתרי בגובא דאריותא דניאל ולא אתאכי.[2]

[1] T. und G. סילדון.

[2] T. fügt dazu: צחחא אח:בי.

Digitized by Google

	איך זמן אדם שניא מכנשתא	שניא משמהא	ראשותולפון על עבריא מלכא דעממא הנון
אסק[1]) מן שביתא דיודיא רבותא חמש ופקד דנבנון היכלא למריא. ומפשקנא מן הנא זבנא מנין שבועא שבעין דדניאל. ולו חתיתאית בהי דקיג שנין יתרן עדמא לשולם שנתא דארבע דגאיום. דבה אסתיב היכלא.	ד׳ תקעה	ל	כורש פרסיא
בשנת שת דילה כבשה למצרין וכד מית אמלכו אחא תרין מגושא ירחא שבעא ועם שני דריוש מתמנין.	ד׳ תקפה	ב	כנבוז קומבסוס
בשולם שנת תרתין דילה שלמן שניא שבעין דשביתא. דמשרין מן יקדנה דהיכלא. הו דבשולם שנת יא דצדקיא יקד. ואן מן שורי נביותה דארמיא נשרא אנש. כאמת מן שולם שנת יג דיושיא. בשורי שנת חדא דכורש משתמלין. דבה שדר רבותא חמש מן יודיא לאורשלם. איך דכתיב בספרא דברימין.	ד׳ פ	לב	דריוש בר אשתוסף פרסיא
כבש למצרין ולאתינס אוקד בנורא. וכד מית אמלך ארטבן ירחא שתא. מן שני ארתחששת אריך אידא מתמנין.	ד׳ לפ	ח	אחשורש דהוי כסרכסס
בשורי שנת עסרין דילה שדר לעזרא ספרא דנבנא לאורשלם. ותוב שדר לנחמיא שקיא והו שכללה בשוקיה. ומן הנא זבנא כד מתמנין שבועא שבעין דדניאל. שלמין בשולם שנת ארבע דגאיום. דבה אתחזית אתא טנפתא דחורבא בהיכלא. כאמת פתכרא.	ד׳ ס	מא	ארתחששת אריך אידא
כד מית ארתחששת אמלך אנש אחרין ירחא תרין. ואחרנא ירחא שבעא. ומן שנוהי דהנא דריוש מתמנין. וביומתה אקימו להון מצריא מלכא בתר דאשתעבדו לפרסיא שניא מאא ועסרין וארבעא.	ד׳ צב	כ	דריוש נותוס

[1]) T. בשורי מלכותה אסק.

מלכא דעממא הנון דאשתלטו על עבריא	שניא פשיטתא	שניא מכנשתא איך דמן אדם.	
ארתחששת מדברנא	מ	ה קלט	בזבנה הוא סוערנא דאסתיר ומית סוקרטים בסמא ואתטבב פלטון.
ארתחשׁבת אוכוס	כז	ה קסו	מנתא דיודיא גלוי לארקניא ובשנת תרתעסרא דילה אתילד אלכסנדרוס ומית פלטון.
פרסים ברה	ד	ה קע	בהנא זבנא בנא אנש מן יודיא דשמה מנשא היכלא בטורא דגרזים. דדמא להו דבאורשלם מדינתא.
דריוש בר ארישך	ו	ה קעו	עבד עמה אלכסנדרוס קרבא בקיליקיא וקטלה באיאס ונסב תרתין בנתה.
אלכסנדרוס בר פיללפוס	ו	ה קפב	בר שניא עסרין אמלך בהלדא[1] שניא שת ושתא ירחין על סוגאא דעמרתא. ומית בסמא בבביל. ואתקבר באלכסנדריא. בנא דין תרתעסרא מדינן ואריך הוא אמא תלת.
פטולמיס בר לוגוס ה"ארנבא	מ	ה רכב	בנכלא שקלה לאורשלם ויודיא סגיאא אובל אעמר במצרין. וביומתה אמלך סלוקוס בר ניקטור על סוריא ובביל. ומן שורי מלכותה דילה דסלוקוס משרא מנינא דמתקרא דאלכסנדרוס.
פטולמוס פילדלפוס	לח	ה רס	שמר לשביא דיודיא מן מצרין ושדר אנון ליהוד. וביומתה הלין שבעין ותרין לכתבא קדישא פשקו.
פטולמים אורגטים	כו	ה רפו	בזבנה קם שמעון בר חוניא ריש כהנא. הו דאבוהי הו דישוע. דמתקרא בר סירא. דעבד כתבא הו משמהא דחכמתא. ואמרין דהנא שמעון הויו דאתאסר בחיא עדמא דטענה למשיחא על דרעוהי.

[1] T. באלדא.

מלכא דעממא הנון דאשתלטו על עבריא	שניא פשיטתא	שניא מבנשתא איך דמן אדם	
פטולמוס פילפטור	יז	ה̄ שג	להנא כד זכא אנטיוכוס רבא. אתא ליהוד ושעבדה ושריו סוערנא דמקביא.
פטולמוס אפיפנים	כג	ה̄ שכו	כבש מדם מן מדינתא דסוריא ודיהוד. ונפק לקובלה אנטיוכוס רבא וזכיהי ונסב אנין מנה.
פטולמוס פילומטור	לה	ה̄ שסא	אחד ליהוד ולהיכלא חלץ ולפתכרא דזוס אקים בה. ואליעזר ספרא ושמוני ושבעא בניה אסהדה. טן דין מתיתיא כהנא ולאסטרטיגא דאנטיוכוס טרד והוא רישא יהודא מקביא.
פטולמוס אורגטים אחרנא	כט	ה̄ שצ	ברתה הי קלאופטרא אנתת אלכסנדרוס בר ברה דאנטיוכוס רבא. וכד קטלה דימטריוס בר ברה דסלוקוס. קדי עם אנתתה אף מלכותה.
פטולמוס סוטיר	יח	ה̄ תח	להנא דחקתה קלאופטרא אמה מן מלכותא. וקם ליודיא מלכא קדמיא. בתר דבטלת הות מלכותהון בתר יקדנא דהיכלא אריסטבלוס בר הורקנוס שנתא חדא.
פטולמוס אלכסנדרוס	י	ה̄ תיח	ביומתה בטלת מלכותא דסוריא. דשרית הות מן סלוקוס ניקטור.
פטולמוס סוטיר מנדריש	ח	ה̄ תכו	מן בתר עסרין שנין דאתרחק מן אמה אמלך שניא תמנא אחרנין.
פטולמוס דיוניסיוס	ל	ה̄ תנו	בשנת חמש דילה קמת ברישא דיודיא אנתתא יודיתא דשמה אלכסנדרא. ועבדת לברה הורקנוס רישכהנא ולאריסטובולוס ברה אחרנא מלכא. ולהנא שבו רומיא ואקימו לאנטיפטרוס אבוהי דהרודים רישא על יהוד.

Digitized by Google

מלכא דעממא הנון דאשתלטו על עבריא	שניא פשיטתא	שניא מבנשתא איך דמן אדם	
פטולמוס קלאופטרא	כב	ה̄ תעח	ביומתה אמלך ברומי גאיום יוליוס. דאשתמה קדמיא קסר. מטל דכד מיתת אמה. צראווה ואפקוהי מן כרסה.
אגוסטוס קסר	מג	ה̄ תקכא	רחם לקלאופטרא מלכתא דמצרין. וכד זכא למצריא קטל לבניה דאתכניו שמשא וסהרא. הי דין קדם דנסביה קטלת נפשה וביומתה אתילד מרן בשנת ש"ט דיוניא.
טיבריוס קסר	כג	ה̄ תקמד	בשורי שנת תשעסרא דילה. דאיתיה בדיוניא שמב. חש מרן. ובשולם מלכותה אתרגם סטופנוס[1]) ואתתלמד פולוס.[2])
גאיום קסר	ד	ה̄ תקמח	אקים פתכרוהי בהיכלא דאורשלם בשולם מלכותה. ושלמת אתא טנפתא דחורבא. דאמירא בדניאיל נביא. ושרי רוגזא למתקף ביודיא.
קלודיוס קסר	יד	ה̄ תקסב	פרוטוניקי אנתתה הימנת על אידי פטרוס ואזלת לאורשלם ועקבת על צליבא קדישא ואשכחתה. ועבדת תמן היכלא והפכת. ומן הידין אתקריו תלמידא כרסטינא.
נארון קסר	יג	ה̄ תקעה	בשולם מלכותה שנא. וקטל לאמה ולעמתה. וזקף אף לפטרוס בתר רישה. ודפולוס פסק רישה בסיפא. ובתר קליל הו באידוהי קטל נפשה בשניותא. וקמו בתרה תלתא טרונא תמנתעסר ירחא. ומן שני אספסינוס מתמנין.

[1]) T. אסטופנוס.
[2]) T. u. P. פוללוס.

	שניא מבריתא איך דמן אדם	שניא משיחא	מלכא דעממא הנון דאשתלטו על עבריא
בשורי שנת תלת דילה שדר לטיטוס ברה עם חילא רבא על אורשלם וחבשה באולצנא רבא ירחא ארבעא וכבשה. מית דין בה ביד כפנא מאא[1] רבון (במזמורא דק"ט ש רבון כתיב) דבנינשא. ואתקטלו שת[2] רבון ואשתביו עסר רבון. וחרבת גמיראית. ושלמת הי דאמר מרן „דנאתון יומתא דנחדרונכי בעלדבביכי .... ונסחפונכי ולבניכי בגוכי“.	ד̈ זקפה		אספסינוס קסר

כנשן דין שניא דמן אדם עדמא להדא שנתא דחרבת אורשלם. כאמת בתר תרתין שנין משמליתא דמלכותה דאספסינוס. שניא חמשא אלפין וחמשמאא ותמנין[3] וחמש.

[1]) P. u. G. מאא ויו רבון.
[2]) T. שת מאא רבון.
[3]) Es muss ושבעין ושבע heissen.

Digitized by Google

Übersetzung.

Es folgt das Buch des Propheten Daniel. 12 Abschnitte.

Zuerst die Einleitung.

Der Prophet Daniel[1]) ist ein Sohn Jechonjas[2]) des Sohnes von Jojakim, dem Könige von Juda. Er war ein

---

[1]) Daniels königliche Abkunft war bei den älteren Auslegern traditionell; vgl. die Angaben im Talmud Sanhedrin 93b. infra mit Hieronym. zu Jesaia 39, 7 u. Daniel I, 3.; Joseph. Antt. X, 10; 1., Polychronius zu I, 9. (bei Mai, scriptorum veterum nova collectio Bnd. I Teil II) und Apollinaris (ibid. in den comment. var. in Danielem). Nach Dionysius v. Tellmahre im Chronicon S. מ"ו. Zeile 14. (ed. Tullberg, Upsala 1850) ist Daniel ein Sohn Jojakims, nach Bar Bahlûl (mitgeteilt bei Smith im Thesaurus Syriacus Col. 929 s. v.) ist er: ברה דיוחנן [Chron. III, 15] אחוהי דיויקים בר יושיא.

[2]) Im Chronicon p. 28. bemerkt Bar Hebräus, dass Jechonja auch Jojachin und Jojakim hiess: בתר יויקים יויכין ברה הויו דאתקרי באנגליון דמתי יוכניא דאתקרי אף יויקים בשם אבוהי Dieser Ansicht ist auch Jacobus Edessenus; vgl. sein Scholion bei Assemani B. O. I, 490 und die von Bugatus a. a. O. p. 158 aus einem Pariser Codex mitgeteilte Anmerkung, welche folgendermassen lautet: סוערנא הנא דשושן בזבנא הו דמלכותה דאוילמארודאך מלכא ברה דנאבוכודונוצר הוא. מן בתר דאפק הו מלכא ליואקים מן בית אסירא. ומלל עמה טבתא. ושחלף לה לבושה. ועבדה מן אכל בפתורה. איכנא דכתיב בשולמא דכתבא הו דארבעא דמלכותא. Beide folgen hierin dem Severus, von welchem in der Hexapla zu IV. Regum XXIV, 5 sich folgende Randbemerkung findet: [ה]נא יויקים מן ארמיא יוכניא משמה. תריני שמא

Mann, der sich fernhielt von den Frauen; und weil sein Aussehen abnorm [1]) war, wurde er für einen Kastraten gehalten. Im ersten Jahre der Regierung Nebukadnezars über Babylon, das ist das dritte Jahr Jojakims, zog er gegen Jerusalem, bemächtigte sich der Tempelgeräte, nahm Daniel und seine Oheime Chananja, Asaria und Mišael, die Söhne Jojakims [2]), als Geiseln und führte sie mit sich nach Babylon hinab. Dort weissagte er [Daniel] während der ganzen Dauer der

---

גיר איתוהי [ה]וא. (Vgl. Middeldorpf zur Stelle S. 461.) — Somit wäre das Scholion des Bar-Hebräus zu Susanna V. 2 (Heppner, a a. O. S. 16) also zu verstehen: „„Es war ein Mann, namens Jojakim; dieser hatte eine Frau, die hiess Susanna.‟“ – Jojachin, das ist Jechonja, den Evilmerodach aus dem Gefängnisse entlassen hatte, und der ein Bruder von Chananja, Asaria und Mišaël war, hatte zwei Söhne: Jojakim, den Mann der Susanna, und den Propheten Daniel. In der Folge aber wurde der Vater ihres Mannes ihr Gatte genannt, und daher sagen einige, [Jacobus Edessenus bei Assem. a. a. O.], Daniel sei der Sohn ihres Gemahls, da er [Daniel] ein Bruder des [wahren] Mannes der Susanna, des Jojakims nämlich, war.

[1]) Jacob. Edess. (bei Assem. a. a. O. S. 491) sagt darüber; דלית הוא לה דקנא ואיך מסרסא מתחזא הוא דמן כרס אמה „Er hatte keinen Bart und sah aus wie ein Eunuch von Geburt.“ — Jesaia LIII, meint Bar-Hebräus in seinen Scholien daselbst (ed. Tulberg S. 31, Upsala 1842), beziehen die jüdischen Ausleger auf Daniel: ברמשנין הוי אפוהי. vergl. Sanhedr. 98 [b].

[2]) Ebenso Bar-Bahlul a. a. O.: וחנניא ועזריא ומישאיל בנוהי אנון דיויקים מלכא דאתילדו לה מן נחשתא אנתתה. Vgl. dessen Bemerkung über Daniels Abkunft, oben Anm. 1. Beide Angaben finden sich wörtlich in der Vita Prophetarum bei Nestle, syrische Grammatik [2], S. 106f., woselbst es heissen muss: דאתילדו לה מן נחשתא אנתהה ודניאיל ברה דיוחנן אחוהי דיויקים בר יושיא; vide die Einleitung daselbst S. VIII. Nach Dionysius von Tellmahre aber (a. a. O.) waren die drei Genossen Daniels Söhne von Jojachin. — המירא = ὅμηρος.

Gefangenschaft; in Babylon ist er auch gestorben, in der Burg Susa[1]) der Provinz Elam aber beigesetzt worden.

Erster Abschnitt.

[Cap. I, 1.] „Nebukadnezar“ — bedeutet ein Ebenbild des Nebu, d. i. Hermes.[2])

[V. 2.] „In das Land Sinear“ — d. i. Babylon.

[V. 3.] „Ašpaz,[3]) der oberste der Hofbeamten“ — die

---

[1]) Diese Angabe macht Bar-Hebräus auch in der Historia Dynastiarum p. 83., und fügt hinzu: „ich meine die Stadt Tustar.“ (Šuštar). Nach Benjamin von Tudela (in seinen מסעות S. 76, (bei Baratier „Voyage de Rabbi Benjamin fils de Jona de Tudèle,“ Amst. 1734, Bnd. I, S. 172, f.) hat man in Chuzestan (der Satrapie Susis, Susianne, deren Hauptstadt Susa war) die Grabstätte Daniels gezeigt, R. Pethachia in seinem סבוב העולם. (mit lateinischer Übersetzung von Wagenseil 1819 ediert) will sie sogar mit eigenen Augen gesehen haben, während (Pseudo-)Epiphanius dieselbe nach Babylon verlegt; vgl. auch Hottinger, Cippi Hebraici (Heidelberg 1662) p. 80f. und Huetius, Demonstrat. evang. Paris 1679. S. 231.

[2]) In der Hist. Dynast. deutet Bar-Hebr. diesen Namen mit den Worten: „Hermes redet.“ Im Scholion zu Jesaia XLVI. identificiert er נבו mit הרכלית (diese Schreibart kennt Smith, Thesaurus etc. nicht); vgl. hierzu die Anmerkung Tulbergs p. 17.

[3]) אשפז kontrahiert aus אשפנז. Es ist nicht unwahrscheinlich, dass der Syr. אשפז für ein Appellativum u. gleichbedeutend mit אשפזכיא gehalten habe, welches Bar-Ali (ed. Hoffmann) S. 56. Nro. 1600 durch רביתא רב ביתא erklärt. Ephraem setzt dafür אביעזר, woraus Hävernick, (Comment. über d. Buch Daniel, Hamburg 1832) S. 18. und Lengerke (das Buch Daniel, Königsb. 1835) S. 18 schliessen wollen, dass er es von אשף ableitet. — Der Syr. sowie Onkelos, Jonathan u. Pseudo-Jonathan nehmen סרים immer im erweiterten Sinne = „Königl. Beamte“, während LXX, Theodotion

Digitized by Google

griechische Version: „Der Oberste der Eunuchen.“ „Partwâje“ [1]) d. h. assyrische Kurden.

[V. 5.] „Die tägliche Ration“ — קימתא mit Zĕqâfâ das Jûd und aspiriertem Tau, die Nestorianer: mit hartem Tau. Die griechische Version: „Das Festgesetzte“ — סימא mit Semkath, — d. h. der Tagesbedarf. [2])

---

u. Vulgata die ursprüngliche Bedeutung des Wortes Kastrat, Eunuch, beibehalten. — Jacob. Edessen., welcher nach den von Bugat. mitgeteilten Proben dem Theodotion folgt, hat hier wie die Peschitta רב מהימנא. Dass er damit Eunuchen gemeint hat, wie Bugat. daselbst annimmt, ist nicht ersichtlich. — Bar-Hebr. identificiert beide Begriffe mit einander. Im Chronicon p. 26. heisst es: Gott lässt Hiskijahu sagen: ובניך נהוון מהימנא אוביח אונובסא — LXX: Ἀβιεσδρὶ (nach Schleusner, novus Thesaurus etc. Leipzig. 1820/21 s. v. ist Ἀβιέσερ zu lesen) τῷ ἑαυτοῦ ἀρχιευνούχῳ.

[1]) Wie Symmachus (bei Hieronym. zur Stelle), Theodoret und Chrysostomus nimmt auch der Syr. פרתמים für ein Nomen proprium. Jacob. Edessen. (bei Bugatus, a. a. O. Praefatio p. XII) liest: פורתיא. — Im Scholion zu Apostg. II, 9. (ed. Klamroth, Gotting. 1878.) erklärt Bar-Hebr.; פרתויא. בקושי פ ותו. ה" הנון דעמרין בספרי פרת. Suidas (Bnd. II, 2. col. 128.) deutet Πάρθοι. Περσικῇ γλώσσῃ Σκύθαι, οὓς κατῴκισε Σέσωστρις, ὁ τῶν Αἰγυπτίων βασιλεύς, ὑποτάξας Ἀσσυρίους. Vgl. Bernhardy z. St. und Lagarde, gesammelte Abhandlungen S. 221, 20. Das Targum zu Esther VI, 9 u. das Targum-Scheni haben dafür איסתרתינין = στρατηγοί, womit der Obercommandant, der Gouverneur einer persischen Provinz bezeichnet zu werden pflegte. (Xenophon, Anabasis I, 1. 2.) Der Midrasch zu Esther I, 3 erklärt es durch אלו שני לגיונותיו של מלך, Raschi daselbst weist auf den persischen Ursprung des Wortes hin.

[2]) Jacob. Edessen. setzt dafür: קימתא דתורסיא דכל יומא — LXX: ἔκθεσιν. — רזיקא = arabisch razaqa = pers. rôzî = armenisch rogik, findet sich auch einmal im Aruch s. v. עדי, woselbst für רום כיזבא חיטי (Menachoth 69b.) die Lesarten רזינקא והיטי oder רוסינבא חיטי mitgeteilt werden.

Digitized by Google

[V. 7] „Und der Oberste der Kastraten gab ihnen Namen: Daniel nannte er Beltšazar“ — d. h. ein Ebenbild des Bel, d. i. Zeus. „Šadrach“ [1]) — bedeutet ein Sendling. — „Maišach“ mit Pěthâchâ das Mîm, in älteren Codices mit Chĕwâzâ das Mîm, d. h. ein Landvermesser. [2]) — „Abed-Nego“ — das heisst ein öffentlicher Diener. [3])

[V. 8.] „Und Daniel nahm sich vor, nicht zu essen [4]) von den Leckerbissen des Königs“ — nämlich vom Gekochten. [5]) Die griechische Version: „Dass er sich nicht verunreinige durch die Mahlzeit des Königs.“

---

[1]) Bar-Hebr. hat שַׁדְרַךְ mit Pethâchâ das Šîn, Walton u. die Codd. P. u. G. punktieren nach LXX u. Theodot. שֶׁדְרַךְ

[2]) Ganz so erklärt Pseudo-Jonathan den Namen אלמודד Genes. X, 26. דמשח ית ארעא באשלון.

[3]) Die Deutung dieses Namens gibt Bar-Bahlul (bei Castle s. v.): servus communis, qui egreditur et ingreditur ante regem. Zu נבוכדנצר und בילטשצר vgl. Smith, Thesaurus s. v. —

[4]) אשר לא יתגאל überträgt der Syrer euphemistisch durch דלא נאבול. Es ist daher ganz unnötig mit Hävernick anzunehmen, dass er אשר לא יאכל gelesen hätte; diese falsche Lesart müssten wir alsdann am Schlusse des Verses abermals voraussetzen.

[5]) Ganz so Bar-Salib. bei Bar-Bahlul (mitgetheilt von Lagarde, a. a. O. S. 73, 25). — בושלא ist wohl zunächst als pulmentum zu nehmen, ebenso Aben Esra u. wohl auch Raschbam in Tossafoth Aboda Zara 36 a, s. v. אשר לא; er erklärt es durch לפתן (= ἄλφιτον = grobes Mehl, eine der gewöhnlichsten Volksspeisen), welches im Talmud gemeinhin für coctio gebraucht wird. Bar-Hebr. kann aber auch an die im Syrischen dem פטבגא beigelegte Bedeutung von Leckerbissen gedacht haben, da der Syrer für מטעמים Genes. XXVII, 4. 7. 9. בושלא setzt. — Für פטבגא haben die Hexapla und Jacob. Edessen. פתורא = LXX V. 5 und Theodot., V. 16 umschreibt es der Syrer durch שקלא. — LXX: ὅπως μὴ ἀλισγηθῇ ἐν τῷ δείπνῳ τοῦ βασιλέως. — Symmachus: דלא נסתיב ביד תורסיה דמלכא = ne polluere-tur per cibum regis.

[V. 10.] „Welcher eure Speise und euer Getränk bestimmt hat“ — משׁתיכון mit Chĕwâzâ das Tau, die Nestorianer: mit Pĕthâchâ das Tau und hartem Kaph[1]) — „Dass er nicht[2]) euer Antlitz betrübt sehen möge,“ — d. h. entstellt durch Kummer.

[V. 11]. „Und Daniel sprach zu Men'zar,“ [3]) die griech. Version: zu Abiesar.“ [4])

[V. 16.] „Er nahm sich ihre Ration,“ — d. h. ihren Anteil.

[Cap. II, 4.] Da sprachen die Chaldäer zum Könige aramäisch“, die griech. Version: syrisch. ארמאית mit Zĕqâfâ das Alaph, Rîsch und Mîm, [abgeleitet] von ארם נהרין [= Mesopotamien.] Die Nestorianer lesen mit Pethâchâ das Alaph und vokallosem Rîsch; dies ist aber ungenau, denn ארמיא, mit Pĕthâchâ das Alaph bedeutet „Heiden.“ [5]) — „Und

---

[1]) Vgl. Nöldecke, syr. Grammat. § 145, J.

[2]) Richtig versteht der Syr. die Worte אשׁר למה negativ, wie schon die LXX: *ἵνα μὴ ἴδῃ*, Theodotion: *μή ποτε ἴδῃ*, wogegen die Vulgata: qui si viderit.

[3]) מלצר fasst der Syrer, wie alle älteren Versionen, als ein nomen proprium und setzt für ל ein נ, was auch sonst häufig vorkommt, da beide Liquidae sind. Zu den bekannten Beispielen fügen wir hinzu: לֵיל davon לין, נתן und נתל, אלמנה (mit radikalem Nun!) und ארמלתא, Nabonned (Berosus bei Joseph. cont. App. I, 20, Abydenus bei Eusebius, praeparatio evangelica IX, 41 u. chronic. arm. S. 60 ff. und Ptolemäus im astronomischen Kanon) und Labynetos (bei Herodot I, 188).

[4]) Wie oben, V. 3, haben die LXX auch hier *Ἀβιεσδρὶ* gelesen, dieser Umstand sowie das Fehlen des Objektssuffixes zu מַנָּה gab wohl Veranlassung zu der Uebersetzung: *τῷ ἀναδειχθέντι ἀρχιευνούχῳ ἐπ τὸν Δανιήλ* qui declaratus fuerat Archieunuchus super Danielem.

[5]) So bildet Bar-Hebr. in seiner kleinen Grammatik (ed. Bertheau, Gotting. 1845) S. 350 r das Wortspiel לא צבין אָרָמיא דנתחלטון עם אַרמיא, wozu im Cod. Bodl. am Rande bemerkt ist (mitgeteilt bei Smith col. 388 s. v.): אָרָמיא ה' סורייא ומן אָרָם נהרין נסיב איך נעמן אָרָמַיא וַארמיא ה' חנפא; vgl. Larsow,

Digitized by Google

seine[1]) Deutung" die griechische Version: „פירשה" „wollen wir angeben."

[V. 9.] „Wenn ihr mir den Traum nicht angebet, so ist dies allein euer Urteil" — דתכון mit Zĕqâfâ das Dâlath"[2]) — d. h. eure Strafe; dem Tode werdet ihr verfallen [weil ihr übereingekommen seid zu lügen.]

[V. 15.] „Warum ist dies Gebot so strenge" — מחצף mit Pethâchâ das Mîm und Zâde[3]) — d. h. hart. Die griechische Version: „herb."

Zweiter Abschnitt.

[V. 28.] „Dein Traum und das Gesicht deines Hauptes," — der Traum entsteht durch das Vorstellungsvermögen, welches in der vordern[4]) Hirn[-höhle] liegt.

---

de Dialectorum linguae Syriacae reliquiis (Berlin 1841) S. 9, ff. u. 15 u. Nöldecke, syr. Gramm. S. 75, Anm. 1.

[1]) Wie die LXX, Theodot. und Vulgata liest auch der Syrer ופשרה mit ה als Suffix.

[2]) דתא punktiert Bar-Ali mit Pethâchâ, Bar-Bahlul mit Zeqâfâ; vgl. Smith, s. v., in der Auffassung dieser Stelle stimmen sie mit Bar-Hebr. überein. Bar-Ali deutet דתכון = מטותכון (vgl. Lorsbach, Archiv für die morgenländische Literatur, Marburg 1791 Bnd. II, S. 280), Bar-Bahlul hält es für eine Kontraktion aus דאתא לכון = חדאתי דמטיא לכון, quod vobis accidit (vgl. Castell. s. v. דתכון). Eine andere Erklärung bietet noch Bar-Ali: חד הו רעינכון. Dieselbe findet sich auch in einer Randglosse im Cod. P. ה' תרעיתכון. — Bar-Hebr. Bemerkung erinnert an den Wortlaut der LXX: θανάτῳ περιπεσεῖσθε = morte cadetis.

[3]) Part. pass. von Afel, Walton (und ebenso Smith s. v.) liest מְחַצְּף — LXX: πικρῶς — severe.

[4]) Vgl. das Scholion des Bar-Hebr. zu Psalm 33, 2. (Lagarde, praetermissorum libri duo S. 135, 21), Cusari des Jehuda Halevi (ed. Cassel) S. 398 f. und die Psychologie des Ibn Sînâ, (Avicenna, geb. 980 gest. 1036) veröffentlicht in der Z. D. M. G. Bnd. XXIX, S. 400 u. 402. — Nach Agrelli, supplementa (Berlin 1860), 210 soll ריש an unserer Stelle

Digitized by Google

[V. 31.] „Und siehe, ein grosses Bild“ — d. i. eine allegorische Hindeutung auf die Welt.

[V. 32.] „Sein Haupt von Gold“ — d. i. das Reich der Babylonier.[1]) „Seine Brust und seine Arme von Silber“ — d. i. das Reich der Meder. „Sein Leib und seine Lenden von Erz“ — d. i. das Reich der Perser.

„[V. 33.] „Seine Schenkel von Eisen“ — d. i. das Reich Alexanders. „Seine Füsse — teils von Eisen, teils von Thon“ — d. i. das Reich seiner Feldherren, welche nach ihm regierten.

[V. 34.] „Du sahst, wie ein Stein losgerissen wurde — nicht durch Hände“, d. i. das geistige Reich Christi, welches alle Reiche der Welt zermalmt und vernichtet, während es selbst aber in Ewigkeit bestehen bleibt.

[V. 40.] Zerhämmert“ — ארשׁ mit Rîsch — d. h. zerschmettert. — „Zermalmt“ — in einem [andern] Codex [heisst es]: מרַקֵּק

[Cap. III, 1.] „In der ebene Dura“ — d. h. in einer geräumigen.[2])

---

das Reflexivum ausdrücken, wie dies etwa durch נפשא oder קנומא sonst zu geschehen pflegt; ebenso Hitzig.

[1]) Ganz so Ephraem unter Bezugnahme auf Jerem. 51, 7 und von den neueren Auslegern Berthold, Lengerke, Kliefoth und Keil, während Hitzig (Heidelb. Jahrb. 1832, Heft II, S, 131 f.) und nach ihm Redepenning (theol. Studien und Kritiken 1833 III, 863) diese Worte auf Nebukadnezars eigene Person beziehen. — Bei der Deutung der nun folgenden Reiche befindet sich Bar-Hebr. im Gegensatz zur kirchlich-traditionellen Auslegung. Von älteren Exegeten stimmen mit Bar-Hebr. überein: Ephraem, Cosmas Indicopleustes bei Montfc. collectio patrum et scriptorum graecorum (Paris 1706) II, 144 und ein Anonymus in den comment. variorum in Danielem in Mai's, scriptorum veterum nova collectio. Bnd. I, Teil II, S. 176, von den neueren: Venema, Eichhorn, Bleek, de Wette, Kirmss und von Lengerke.

[2]) Ebenso Ephraem: ה' אתרא דחשח לאנשותא סגיאתא דמתכנשא לה לעאדא הו דעבד לצלמא.

Digitized by Google

[V. 2.] Argedâje, Garbêdâje, Tarbedâje und Tibtâje.[1])

[V. 5.] Bei der „Kithara“[2]) hält man mit der einen Hand die Saiten und schlägt [rührt] mit der andern, beim „Keлârâ“

---

[1]) Diese Namen sind entstellt wiedergegeben. ארْגדיא liest auch Bar-Ali, zu dessen Erklärung er nichts zu sagen weiss. — Zu גרֿבדיא bemerkt Bar-Bahlul: תוב אתרא. עמא הו. — Für תרֿבדיא muss nach Lorsbach (a. a. O. S. 281) דתבֿריא gelesen werden und bedeutet im Persischen „Rechtsgelehrte;“ vgl. Lagarde, gesammelte Abh. S. 36, 21.

[2]) קיתרא (entsprechend dem Kethîb קיתרם, während das Qerî קתרת lautet) ist das griechische *κιθάρα*, (*κίθαρις*), welches der Syrer in den meisten Fällen für נבל setzt; vgl. 2. Samuel VI, 5; 1. König X, 12; Jesaia V, 12; Psalmen XXXIII, 2; LVII, 9; LXXXI, 3; CVIII, 3; CL, 3. — כְּנָרָא = *κινύρα*, (*κιννύρα*), welches von *κινύρομαι, κινυρός* abgeleitet wird. Michaëlis (Supplement. ad lex. hebr. p. 1314) führt es zurück auf das syrische כנָרָא, Hanf, dessen man sich zu den Saiten bediente. — Der Beschreibung nach, die Bar-Hebr. hier gibt, hat er unter קיתרא unsere Guitarre, unter כנרא unsere Harfe verstanden; vgl. dagegen sein Scholion zu Ps. XXXIII, 2. — Allein der Syrer hat es mit der Bedeutungsverschiedenheit dieser Namen nicht genau genommen. So hat er קיתרא auch für עוגב Genes. IV, 21 und für נבל auch כנרא: Jesaia XIV, 11; XXII, 24; Psalm. LXXI, 22; XCII, 4 und CXLIV, 9. Amos V, 23; VI, 6 (5); (Jesaia 14, 11 für הֶמְיַת נבליך bietet der Syrer ומית כנרך). — Auch die LXX scheinen die Begriffsbestimmungen dieser Instrumente nicht berücksichtigt zu haben. So wird für נבל 2. Sam. VI, 5; 1 Kön. X, 12 *νάβλα, νάβλιον;* — Jesaia V, 12. Psalm. XXXIII, 2; LVIII, 9; XCII, 4; CVIII, 3; CXLIV, 9 und CL, 3 *ψαλτήριον*, — Psalm. LXXXI, 3 aber *κιθάρα* gebraucht. Für כנור setzen sie bald *κιθάρα*, (in den Psalmen und Jesaia) bald *κινύρα* (in den Büchern der Chronik und der Könige); vgl. die Commentare von J. D. Michaëlis und Willibald Grimm zu 1. Makkabäer IV, 15, woselbst *κιθάραις καὶ κινύραις* zusammengestellt erscheinen.

Digitized by Google

aber rührt man mit beiden Händen. „Zefunjâ“ [1]) — d. i. eine Flöte.

Dritter Abschnitt.

[V. 16.] „Wir finden es nicht für nötig, dir auf diese Angelegenheit ein Wort zu erwidern“ — d. h. es ist nicht ratsam, dass wir es hören lassen oder auch nur darüber nachdenken.

[V. 19.] „Und er befahl den Ofen siebenfach zu heizen,“ — d. h. stärker als zu jeder andern Zeit.

[V. 21.] „Sie banden sie in ihren Pluderhosen [2]) und

---

[1]) צפוניא für סומפניה (v. 5 und 15) und das Qĕri סיפניה (v. 10). Einige Codd. bei Kennicott haben auch hier: סומפניה Der Syrer liest es auch V. 7, wo es im Texte fehlt. — Bar-Hebr. erklärt es durch das persische نای, welches er im Scholion zu Psalm XXXIII, 2 mit den Worten: אבובא דמן אבנוס או נחשא deutet, Dozy (Supplément aux Dictionnaires Arabes, Leyde 1881) s. v. versteht darunter: espèce de flûte, clarinette.

[2]) Aus dem persischen: šalwâr, arab. sirwâl. Aquila, Theodotion und Theodoret haben: *σαράβαρα* = pers. sarabara, baktrisch çâravâra, armen. salavart in der Bedeutung capitum tegmina; vgl. Lagarde, ges. Abhandl. S. 72, 3. Im Midrasch rabba zur Genesis, Abschnitt XXXVI, zum Cant. Cant., Abschnitt VII (Kap. VII, 9) und zu Esther I, 12 findet dieses Wort zwei Erklärungen. ר׳ יודן אמר בגוליהון — גלא = involucrum, integumentum. ורב הונא אמר במוקסיהון — מוקא = calceus. Nach dem Aruch ist dieses Wort griechischen Ursprungs, und thatsächlich findet sich auch beim Anonymus in den comment. variorum in Danielem in Mai's Collectio. etc. S. 182 *μώκια* = *σαράβαρα*. — R. Tanchum (citiert in מכלל יופי fol. 205. ed. Abendana. Amst. 1661) erklärt es: הנתונים על ירכותיהם [*βράκαι* = braccae =] אלו ברקים — Genau so auch das Scholion (citirt bei Berthold z. St. *σαράβαρα. εσθης περσικη. ενιοι δε λεγουσι βρακια, αλλοι δε περι τα σκελη ενδυματα.* Nach Hieronym. aber sollen Theodotion und Aquila *σαράβαλλα* gelesen haben. Vulg. cum braccis suis. Bar-Hebr.

Digitized by Google

Röcken"[1]) — in den Binden nämlich, mit welchen ihre Oberschenkel bedeckt waren.

[V. 22] „Und jene[2]) Männer, welche sie angegeben hatten, tötete die Flamme" — als sie sich nämlich näherten, um zu sehen, wie jene verbrennen; dies geschah, damit nicht die Babylonier und der König glauben möchten, dass das Feuer nur eine Einbildung und nicht in Wirklichkeit gewesen ist. — Daniel[3]) aber liess er [Nebukadnezar] nicht mit jenen

---

erklärt es durch das arab. كُرْتَك, welches die Binden um die Oberschenkel bedeutet, feminalia, femoralia. (περισκελίδες).

[1]) Darnach das Qĕrî und viele Handschr. bei Konn. פַּטְּשֵׁיהוֹן, während das Kethîbh פטישיהון lautet. Theodotion hat dafür τιάραι und ebenso die Vulgata, also פַּטִּישׁ oder פַּטִּשׁ = πέτασος. —

[2]) Im Texte ist hier der Nominativus absolutus gesetzt, die grammatische Beziehung des Nomens wird erst durch das weit davon getrennte הִמּוֹן angedeutet, eine Konstruktion, die auch im Syrischen nicht selten ist; vgl. Nöldecke § 317. Nach Ceriani liest auch der Syrer וגברֵא הנון, während die vier Codices des אוצר ארזא und Walton das Objektszeichen ל voransetzen. — Für די הַסִּיקוּ hat der Syrer דאבלו קְרציהון

[3]) Nach Bar-Hebr. ist Daniel bei der feierlichen Einweihung des goldenen Bildes zugegen gewesen und wegen Verweigerung der Adoration mitangeklagt worden, aus den angegebenen Gründen aber wagte es Nebukadnezar nicht, Daniel in den Feuerofen werfen zu lassen. Für die erste Begründung spricht auch die Anrede Nebukadnezars, Kap. IV, 5: דניאל די שמה בלטשאצר כשם אלהי „indem er durch die Beilegung eines, an den gefeierten Gott des Reiches erinnernden Ehrennamens ihm seine Gunst zugewandt zu haben meinte" (Keil S. 121). Ähnlich erklärt Chrysostomus (Bnd VI col. 133), nach dessen Meinung Daniel der Feierlichkeit nicht beigewohnt hätte, die Ursache seiner Abwesenheit: Gott habe nicht gewollt, dass Daniel an diesem Martyrium teilnehme, „weil er vom Könige göttliche Ehre genossen und den Namen des Gottes Balthasar führte, welcher bei den Persern (!) verehrt wurde, auf dass man nicht auf den Gedanken ver-

Digitized by Google

dreien in den Feuerofen werfen, weil er mit dem Namen des Götzen Bel benannt wurde, oder weil er ihn fürchtete, seitdem er ihm den Traum gedeutet hatte.

[V. 38.] „Und[1]) nunmehr ist weder Oberhaupt, noch Herrscher, noch Prophet und Führer da" — der nämlich im stande wäre zu helfen.

Vierter Abschnitt.

[V. 49.] „Aber der Engel des Taues stieg hernieder und stiess hinaus die Flamme" — d. i. eine Hindeutung darauf, dass über alle Geschöpfe Engel eingesetzt sind, um sie zu leiten [schützen].

[V. 66.] „Alle Seelen der Gerechten" — die griechische

---

fallen möchte, die Kraft des Feuers wäre durch den ihm beigelegten Namen Balthasar unwirksam geworden." Hiermit wäre Talmud Sanhedrin fol. 93 a zu vergleichen: תנו רבנן שלשה היו באותה עצה. הקב"ה ודניאל ונבוכדנצר. הקב"ה אמר ניזיל דניאל מהכא. דלא לימרו בזכותיה איתנצול. ודניאל אמר איזיל מהכא. דלא ליקיים בי פסילי אלהיהם תשרפון [Deuter. VII, 25] ונבוכדנצר אמר. יזיל דניאל מהכא דלא לימרוה קלייה לאלהיה בנורא. Wie man sich zu dieser Frage auch stellen mag, so steht es doch zweifellos fest, dass Daniel keineswegs in den Feuerofen geworfen worden ist. Recht seltsam klingt daher folgender Satz in Hamburgers „Realencyklopädie für Bibel und Talmud Bnd I S. 224. „Auf der Höhe eines Märtyrers für seinen Glauben zeigte er [Daniel] sich in seiner entschiedenen Verweigerung der Anbetung des von Nebukadnezar errichteten goldenen Standbildes, worauf man ihn mit den anderen jüdischen Genossen: Hananja, Mischaël und Asarja in einen brennenden Feuerofen warf, aus dem sie wunderbar unversehrt wieder emporstiegen."

[1]) Die nun folgenden Bemerkungen des Bar Hebr. bis einschliesslich V. 76 beziehen sich auf das apokryphische „Canticum Asariae et trium puerorum". Die Scholien zu „Susanna" und „Bel et Draco" hat bereits Heppner im Jahre 1888 ediert.

Digitized by Google

Version: „Seelen [1]) und Geister" — „lobet den Herrn; preiset ihn" — שבחיהי [2]) mit Zĕqâfâ das Chêth — „und rühmet ihn" — ורמרמיהי mit Zĕqâfâ das Mîm.

[V. 74.] „Lobe, o Erde," — die griech. Version: „Die Erde möge loben" — „den Herrn; preise und rühme ihn" — שבחיוהי ורמרמיוהי [3]) mit Chĕwâzâ das Chêth und Mîm — die griech. Version: „sie möge ihn preisen und hochrühmen" תשבחה ויתיר תרמרמה mit Rĕwâzâ das Chêth und Mîm.

[V. 76.] „Alle Kräuter der Erde" — Die griech.[4]) Version: „Alles, was auf der Erde wächst," — „lobet den Herrn."

[V. 25. (92).] „Und das Aussehen des vierten gleicht einem Sohne der Götter" — nämlich des Engels, der die Flamme zurückgedrängt hat.

[V. 27. (94).] „Und ein Geruch des Feuers kam an sie nicht heran" — d. h. er blieb nicht haften.

[Cp. IV, 7.] „Ein Baum mitten auf der Erde von [5]) ausser-

---

[1]) Diese Lesart hat die Hexapla erst in V. 86, woselbst beim Syrer nur die Wortstellung eine andere ist; unserem Verse parallel liest die Hexapla: רוחא = „die Winde," in dem Sinne, welchen der Zusammenhang erfordert.

[2]) שבחיהי und רמרמיהי sind fem. plur. des Impt. von Paël mit dem Objektssuffix der 3. masc. sing.

[3]) שבחיוהי und רמרמיוהי sind fem. sing. Impt. von Paël, תשבחה und תרמרמה 3. fem. sing. Impf. — LXX: *Εὐλογείτω ἡ γῆ . . ὑμνείτω καὶ ὑπερυψούτω αὐτόν* = benedicat terra, laudet et superexaltet eum.

[4]) LXX: *Εὐλογεῖτε πάντα τὰ φυόμενα ἐπὶ τῆς γῆς τὸν κύριον* = benedicite omnia nascentia in terra Domino.

[5]) Das ד zur Verbindung des attributiven Relativsatzes רומה סגי dürfte hier nur zur Steigerung des rhetorischen Effekts fortgelassen sein. Wenn Nöldecke (syr. Gramm. § 354) Job I, 1 für einen Hebraismus hält, welcher beim Syrer im Alt. Testamente häufig zu finden ist, so scheint dies an unserer Stelle, wo es im Texte ורומה heisst, ausgeschlossen zu sein. — Zu מצעת vgl. Nöldecke § 243, S. 168. —

Digitized by Google

ordentlicher Höhe“ — d. i. eine Hindeutung auf die Majestät Nebukadnezars.

[V. 9.] Sein Laub war schön — d. i. eine Hindeutung auf seine Truppen. — „Und seine Frucht gross“ — d. i. eine Hindeutung auf seine Magnaten. [„Unter ihm hielten sich auf] alle Tiere des Waldes und in seinen Zweigen wohnten alle Vögel des Himmels“ — d. i. eine Hindeutung auf die von ihm unterjochten[1]) Völker und Reiche. „Und von ihm nährte sich alles Fleisch“ — mit seiner Münze prägte man nämlich allerorten Zuzen und Denarien.

[V. 12.] „Jedoch den Stamm seiner Wurzeln lasset in der Erde“ — d. i. eine Hindeutung auf sein Reich, welches fortdauerte bis er wiederkam. „In Banden von Eisen und Erz, im Grase des Feldes“ — d. i. eine Hindeutung auf sein Verweilen in der Einöde und seine Ernährung vom Grase.

[V. 13.] „Sein Herz wird er [fern] von Menschen verändern“ — es wird eine Geisteskrankheit sein nach Art des Wahnsinns. „Das Herz eines Tieres wird ihm gegeben werden“ — d. h. er wird sich unter die Tiere mischen und von ihnen nicht entfernen. „Und sieben Zeiten sollen über ihn vergehen“ — nämlich dreieinhalb[2]) Jahre; jede „Zeit“ [beträgt] sechs Monate.

[V. 14.] „Auf dem Beschlusse des Wächters [beruht] dies Wort“ — dieses sagt nämlich der Engel. „Und nach

---

[1]) Dasselbe bemerkt auch Ephraem zur Stelle: עֹל דתחית אידא דילה משעבדין הוו כל עֽמּמין ולֽשּנין. — Diese fast wörtliche Übereinstimmung zeigt sich auch recht auffallend in den nächstfolgenden Versen.

[2]) In diesem Sinne verstehen es auch: Ephraem, Theodoret zu V. 22, Chrysostomus a. a. O. col. 227. D., Polychronius und Ammonius in den Comment. var. in Danielem bei Mai. a. a. O. — Bar-Hebr. befindet sich hier aber in Widerspruch mit seiner Angabe in der Historia Dynastiarum p. 76, wo er für שבעא עדנין sieben „Jahre“ setzt; so haben es die LXX, Josephus und Johannes v. Konstantinopel (im Scholion in der Hexapla zu V. 28) verstanden, denen Maurer, Hitzig und Kranichfeld folgen.

Digitized by Google

dem Ausspruche des Heiligen ist das Verlangen“ — d. h. zu dem, was er gesagt hat, wird [von Nebukadnezar] eine Erklärung gewünscht. „Und den Niedrigsten der Menschen erhebt er dazu“ — שפל mit Rĕwâzâ das Pê, die Nestorianer mit Pĕthâchâ — nämlich seine Frau und seinen Sohn Evilmerodach[1]), den er ins Gefängnis warf, nachdem er zurückgekehrt[2]) war.

Fünfter Abschnitt.

[V. 20.] „Und verderbet ihn“ — חבלוהי mit vokallosem Bêth; imperativ[3]).

[V. 21.] „Der Beschluss des Höchsten gelangte“ d. h. Gottes.

[V. 23.] „Bleiben“ — קימא mit Pethâchâ das Kâph und Zĕqâfâ das Jûd.

[V. 24.] „Darum lass Dir meinen Rat[4]) gefallen, löse

---

[1]) Ephraem bemerkt: או על מרודך או על אנתתה דדברתה למלכותה הלין שבעא עדנין אמר. — Zu שַׁפַּל und שְׁפֶל vgl. Nöldecke § 94 D. —

[2]) Dieses berichtet auch Hieronymus zu Jesaia XIV, 9 (Bnd. III, S. 114), Evilmerodach habe während des Wahnsinns seines Vaters das Reich schlecht verwaltet. (*προστὰς τῶν πραγμάτων ἀνόμως καὶ ἀσελγῶς* nach Berosus bei Josephus, contra Appion. I, 20). Als aber Nebukadnezar, wieder genesen, jenen auf dem Throne fand, liess er ihn in dasselbe Gefängnis werfen, in welchem der jüdische König Jechonja sich befand. —

[3]) Diese Bemerkung macht Bar-Hebr. ziemlich oft; so z. B. zu Jesaia XXX, 11; XLIV, 27; 1. Petri II, 5; falsch aber Jesaia LVII, 6, wo אתביא Impf. und für אֶנָּחֵם gesetzt ist.

[4]) Der Syrer lässt מלכא aus, in der Übersetzung stimmt er mit Theodotion überein: *καὶ τὰς ἁμαρτίας σου ἐν ἐλεημοσύναις λύτρωσαι καὶ τὰς ἀδικίας σου ἐν οἰκτιρμοῖς πενήτων*, wonach die Vulgata: et peccata tua eleemosynis redime et iniquitates tuas misericordiis pauperum. Berthold, Gesenius s. v. u. Hitzig folgen ihnen.

Digitized by Google

Deine Sünden durch Almosen ein und Deine Missethat durch Barmherzigkeit gegen Hilflose" — [Daniel] ist dem Joseph [1]) zu vergleichen, welcher ebenfalls das Nützliche anriet, als er dem Pharao die Träume deutete.

[V. 26.] „Und nach zwölf Monaten" so lange war nämlich die Langmut [Gottes] mit ihm, auf dass er sich bekehre, als aber sein Herz noch hochmütiger wurde.

[V. 28.] „Da kam eine Stimme vom Himmel: „„Dir, König Nebukadnezar, sagt man [2])"" — hierin liegt eine Hindeutung auf die Dreieinigkeit.

[V. 31.] „Und mein Verstand" — מַדעי [3]) mit Pêthâchâ das Mîm und Dâlâth — „kam mir wieder" תב ist gleichbedeutend mit פנא = zurückkehren. —

[Cap. V, 1.] „König Belšazar bereitete ein grosses Festmahl seinen tausend Magnaten" — nach dem Tode Nebukadnezars nämlich regierte sein ältester Sohn Evilmerodach zwei [4]) Jahre und starb. An seiner Stelle gelangte sein

---

[1]) Die Analogien zwischen Joseph und Daniel führt Chr. B. Michaëlis umständlich aus: Uterque in peregrinam delatus terram, uterque felix somniorum interpres, uterque familiae ac populi sui stator, uterque summorum principum administer, uterque sapientum sui loci supremus antistes.

[2]) Das impersonelle אמרין versteht Bar-Hebr. im gewöhnlichen Sinne als Plural und sieht sich daher zu dieser Bemerkung veranlasst.

[3]) Eigentlich ומַדעי wie אַרעי und אַחרי u. s. w., zur Erleichterung der Aussprache aber erhält das Dâlath einen Vokal (Nöldecke § 52) und zwar ein Pêthâchâ, weil ein Guttural folgt. — Im Texte heisst es: ומנדעי, wo das Nun eingeschoben ist, um den, durch Dageš forte verdoppelten Laut des Dâlath etwas zu mildern, wie אנבה = אבה, נגברא = גבור und nach Friedr. Delitzsch, Prolegomena eines neuen hebr.-aram. Wörterbuches (Leipzig 1886) S. 115 auch צַנְתְּרוֹת, Zach. IV, 12, von der Grundform צַתֶּרֶת vom Stamme צתר.

[4]) Bar-Hebr. stimmt hier mit dem Ptolemäischen Kanon überein, im Chronicon S. 31 aber und in der Historia Dynastiarum p. 78 lässt er Evilmerodach, wie Georg. Syncellus

Digitized by Google

jüngerer Bruder[1]) Belšazar zur Regierung. Einige aber meinen, Belšazar sei ein Sohn Evilmerodachs, damit so verwirklicht würde: „Es werden ihm dienen die Völker, [ihm] und seinem Sohne und Enkel," [Jeremia XXVII, 7] nämlich des Nebukadnezar. „Und vor den tausend trank[2]) er Wein" — d. h. in grosser Tischgesellschaft und nicht etwa im Verborgenen, wie es Brauch ist bei den Königen.

[V. 2.] „Belšazar befahl als der Wein mundete" — טעם mit Rewâzâ das 'E — d. h. in seiner Trunkenheit.

[V. 6.] „Seine Gesichtsfarbe veränderte sich und die Bänder seiner Hüfte lösten sich" — אשתריו mit vokallosem Tau. —

[V. 10.] „Und die Königin" — das ist die Mutter[3]) Belšazars.

---

in seiner Chronographia, 3 Jahre regieren, während in der „chronologischen Tafel" die Dauer seiner Herrschaft auf ein Jahr reduciert wird. —

[1]) Auch Dionysius v. Tellmahre a. a. O. S. מ"ט, II, (welcher Beltšazar בלטשיר nennt), Aphrahates (ed. Wrigth) .שע"ה, 19, Ephraem (ed. Overbeck, Oxon 1865) S. 233, 26 (vgl. Smith Col. 534 s. v.) und der persische Geschichtsschreiber Mirchond (angeführt bei Lengerke S. 224), bezeichnen Belšazar als einen Bruder des Evilmerodach, während Polychronius und Theodosius (in den comm. variorum in Dan. in Mai's collectio etc. S. 195 Anm. 1) denselben für Nebukadnezars Enkel halten. Um dieses zu beweisen, beruft sich Abenesra (Cap. II, 39) auf Jeremia XXVII, 7; vgl. auch Rosenmüller zur Stelle.

[2]) Im Chronicon a. a. O. bemerkt Bar-Hebr.: באמת לעיניהון ולו אבותהון. —

[3]) Hieronymus berichtet: Hanc Josephus aviam Balthasaris, (ebenso Abenesra), Origenes matrem scribunt; unde et novit praeterita, quae rex ignorabat. Eviliget ergo Porphyrius, qui eam Balthasaris somniatur uxorem et illudit, plus scire, quam maritum. Treffend auch Luther (Bnd. VII, Halle 1855) in den Anmerkungen zum Buche Daniel zu unserer Stelle: „Das wird vielleicht des Königes mutter gewest sein, die alte

Digitized by Google

Sechster Abschnitt.

[V. 25.] „**Mênê, mênâ**“ die Nestorianer: „**Mênê, mênê,**“ — beide **Nûn** mit **Rêwâzâ** — d. h. Gott hat gezählt die Jahre Deines Reiches und sie gekürzt. „Theqel upharsin“ — d. h. als er Dich wog und ohne jede Tugend fand, streckte er die Hand der Perser über Dein Reich aus. Die griech. Version sagt: „Mane [1]) phares, theqel.“ „פרס“ wird durch תורעתא = „Riss“ erklärt [2]); wie doch auch Perez der Sohn Judas deshalb [also] genannt wurde, weil die Hebamme scherzend gesagt hatte: „Du reissest um Dich solchen Riss.“ [Genes. XXXVIII, 29.]

[V. 29.] „Und man kleidete Daniel mit Purpur,“ um ihm zu schmeicheln, vielleicht bittet er Gott, den Zorn von ihm abzuwenden [3]).

[V. 30.] „In derselben Nacht ist Belšazar, der chaldäische König, getötet worden“ — als [4]) er nämlich in Sorge

---

Königin und Widwen, denn droben im anfang sind des Königes weiber auch mit im Trinksaal.“

[1]) So lesen auch Theodotion und Josephus (Antt. X, 11,3): *μανὴ, θεκὲλ, φάρες.* Nach den Erklärungen, welche Josephus, Polychronius, Hieronymus und Jacobus Edessenus geben, haben sie diese Worte für Nomina genommen.

[2]) Diese Erklärung gibt Jacob. Edess., angeführt bei Ephraem zur Stelle: דיעקב אורהיא. הנא שמא דפָּרֶם פָּרֶץ פשק ה'תריעותא מטול הנא על פרץ בר יהודא ובר תמר אמרת חיתא מפצחנאית: אתתרע סיָגא עליך מטל הדא קרת שמה פרץ. ותוב כד אזיע אלהא לפלשתיא קדם דויד בקרבא [II. Samuel V, 20] קרו לדוכתה הי „בעל פרצים“ עלהי דאמר דויד: „תרע מריא לבעלדבבוהי קדמי איך תורעתא דמיא“ — איכנא דאף הרכא פרצים תריעא אובית פליגא איתיה.

[3]) Ebenso Hieronymus: Non mirum, si Balthasar audiens tristia, solverit praemium, quod pollicitus est. Aut enim longo post tempore credidit ventura quae dixerat, aut dum Dei prophetam honorat, sperat se veniam consecuturum.

[4]) Nach Nöldecke, syr. Grammatik § 370, kommt es zuweilen vor, dass כד nicht am Anfange seines Satzes steht; ein solcher Fall liegt hier vor — קיטונא = *κοιτών*.

Digitized by Google

über die Erscheinung in der Nacht aus seinem Schlafgemache zu den Wächtern hinausgieng, hielten sie ihn für einen Fremden, welcher zu ihnen gekommen wäre, den König umzubringen, da erschlugen[1]) und töteten sie ihn.

[Cap. VI, 1.] „Und Darius[2]) der Meder übernahm das Königreich“ — obgleich er nämlich ein Meder war, gelangte er dennoch im Reiche der Chaldäer zur Regierung und wird zu ihnen gezählt.

[V. 11.] „Und dreimal des Tages fiel er auf die Kniee und betete“ — weil er nämlich mit den königlichen Angelegenheiten beschäftigt war, vermochte er nur dreimal[3]) zu beten: abends, morgens und mittags, wie David sagt.

---

[1]) ומחאוהי וקטלוהי ist eine Phrase, die auch im Hebräischen oft vorkommt; vgl. 1. Samuel XVII, 50; 2. Sam. IV, 7; 1. König. XVI, 10 und 2. Könige XV, 10. Vgl. 1. Makkabäer I, 1, wo der Syrer *καὶ ἐπάταξε τὸν Δαρεῖον* durch ומחיהי וקטלה לדריוש wiedergibt. — Im Chronicon und in der Hist. Dyn. lässt Bar-Hebr. Beltšazar durch Darius Medus umkommen.

[2]) Bar-Hebr. hält Nerigassolassaros (Neriglissor) im Ptolemäischen Kanon (Almagest) für Beltšazar, weswegen er dann im Chronicon und in der Hist. Dynast. Darius Medus irrtümlicherweise mit Nabonned identificiert, eine Behauptung, die schon Sulpicius Severus (hist. sacr. II, 7. § 6 (Leipzig 1709) und Georg. Syncellus (vgl. Jackson, chronologische Altertümer (Nürnberg 1756) S. 305 f.) aufgestellt haben und Joseph Scaliger, Sethus Calvisius, (isagoge chronolog. c. 29) Dionysius Petavius (de doctrina temporum X, 9) Natalis Alexander (histor. eccl. vett. aetat. mund. VI, S. 264) und Johann Franz Buddeus (hist. eccl. vet. Testamenti (Halle 1702) S. 811 und 813) aufrecht zu erhalten suchten. — Josephus (Antt. X, 11; 2 f.) hält Baltasar für Nabonned, in einer von Oppert veröffentlichten Inschrift aber (vgl. Duncker, Geschichte des Altertums II, 720) nennt Nabonetus den Belsarrussur Sprössling seines Herzens.

[3]) Psalm LV, 18: ערב ובוקר וצהרים אשיחה ואהמה וישמע קולי, wozu Bar-Hebr. daselbst bemerkt: ה׳ בהלין עדנא אף דניאל נביא כד באולצנא הוא צלי ואתפרק.

Digitized by Google

Siebenter Abschnitt.

[V. 18.] „Und der König versiegelte ihn mit seinem Siegel“ — indem er nämlich fürchtete.[1] seine [Daniels] Feinde möchten ihn umbringen. „Und mit dem Siegel seiner Magnaten“ — damit sie nämlich keinen Vorwand suchen möchten und sagen, den Löwen wäre Speise vorgeworfen worden und deswegen hätten sie Daniel nicht verzehrt.

[V. 19.] „Und übernachtete ohne zu essen,“ — die griech.[2] Version: „Und übernachtete fastend“ — nämlich wegen der Gefahr, die über Daniel [schwebte].

[V. 23.] „Und er verschloss“ — וסכר mit vokallosem Semkath.

[V. 25.] „Sie, ihre Frauen und ihre Kinder“ — weil sie nämlich alle auf das Verderben Daniels sannen.

[Cap. VII, 2.] „Und siehe, die vier[3] Winde des Himmels brachen los auf das grosse Meer“ — d. h. auf die Welt, es sind die Engel, welche über die Verwaltung der vier Weltgegenden eingesetzt sind.

[V. 3.] „Und vier Tiere“ — nämlich das Königreich der Babylonier, Meder, Perser und Griechen.

[V. 4.] „Und es erhob sich von der Erde“ — d. i. eine

---

1) דחל דלא = *δείδω μή* = timeo ne, wie auch im Hebräischen ירא negativ konstruiert wird; vgl. oben I, 10. Gen. XXXI, 31 und XXXII, 11. — Ephraem: דלא גיר נאחון ר̈ורבנא נֶפּעונַיהי טבעה בעוקתה ודלא נאמרון ר̈ורבנא דנכלא הוא בגובא טבַעה בעוקת ר̈ורבנוהי. Ebenso Hieronymus.

2) LXX: *καὶ ηὐλίσθη νῆστις* — et pernoctavit ieiunus. Eine Randglosse in der Hexapla: ובת דלא חשמיתא = et pernoctavit incoenatus.

3) Dasselbe Bild Zachar. VI, 5. Bar-Hebr. Bemerkung ist nach Offenb. Johannis VII, 1, woselbst neben den vier Winden auch die dieselben überwachenden vier Engel erscheinen. Hieronymus und Polychronius beziehen unsere Stelle auf die vier Schutzengel dieser Reiche, auch Ephraem ist dieser Ansicht: ימא דין עלמא הו. רוחי שמיא. ארבעא מדבר̈נא אנון דהלין אר̈בע מלכ̈ון. —

Digitized by Google

Hindeutung auf seinen Untergang[1]). „Und eines Menschen Herz ward ihm gegeben“ — d. h. ein gottesfürchtiges[2]).“

[V. 5.] „Und nach einer Seite hob sie sich“ — sie beherrscht nämlich nur einen Teil[3]) der Erde. „Und drei Rippen in ihrem Rachen“ nämlich Babylon[4]), Medien und Persien. „Steh’ auf! Friss’ viel Fleisch“ d. h. Beute.

[V. 6.] „Vier Flügel . . . und vier Köpfe“ d. h. vier Weltgegenden[5]) beherrscht es.

[V. 7.] „Und es war verschieden“ — d. h. die Babylonier, Meder und Perser sind untereinander sprachlich und räumlich verwandt, während die Griechen von ihnen völlig abweichen[6]). „Zehn Hörner hatte es“ — zehn Könige nämlich, welche von Alexander hergeleitet werden.

[V. 8.] „Ich betrachtete die Hörner“ — d. h. ich merkte auf. „Und ein kleines Horn“ — d. i. Antiochus der Verfolger. „Und drei von den ersten Hörnern wurden ausgerissen“ —

---

[1]) So versteht es auch Theodoret: βασιλεύειν ἐπαύσατο, Hieronymus, Raschi, Hitzig und Berthold teilen diese Meinung. Vgl. dagegen Hävernick S. 229, Lengerke S. 302 und Keil S. 188.

[2]) Bar-Hebr. macht diese Bemerkung in Bezug auf II, 47, III, 26. 28 29. 31—33. IV, 31—34.

[3]) Wie noch viele von den neueren Auslegern hält auch Bar-Hebr. unsere Stelle für eine Hindeutung auf das geographische Verhältnis des medischen Reiches. Ephraem: על דבאוחרנה לחוד אמלך ולא איך נבוכדנצר דקדמיה בכלה ארעא אשתלטת. — Aehnlich Theodoret.

[4]) So fassen es auch: Ephraem, Hieronymus u. Polychronius, denen Rosenmüller folgt.

[5]) Ebenso Ephraem, welchem Berthold beipflichtet.

[6]) משנניא bezeichnet hier also völlige Wesensverschiedenheit; die drei vorausgegangenen Reiche hatten die orientalische Heimat, Eigenart der Kultur und despotisches Regiment mit einander gemein; vgl. Hitzig und Delitzsch REP. Bnd. III, S. 476.

Digitized by Google

[Antiochus] unterwarf[1]) nämlich [Klein-] Asien, Egypten und Persien. „Und Augen wie Menschenaugen" — d. h. schlaue.

[V. 9.] „Ich sah, Stühle wurden hingestellt" — d. i. eine Hindeutung auf die Ehre, die man den Propheten und Aposteln bereitet; wenn es nicht gar derselbe geistige Thron ist, auf welchem der Gott des Alls getragen[2]) (umgeben) erscheint. „Und ein Betagter setzte sich" — d. i. der Ewige.

[V. 10.] „Ein Feuerstrom floss und gieng vor ihm aus" — d. i. eine Hindeutung auf die Strenge der Bestrafung[3]). „Tausendmal Tausend dienten ihm und myriadenmal Myriaden standen vor ihm" — er will damit nur die grosse Menge der Engelscharen anzeigen und nicht etwa eine Zahl festsetzen[4]). „Der Richter[5]) setzte sich und die Bücher wurden

---

[1]) Geschichtlich lassen sich nur die beiden ersten dokumentieren. So berichtet Appian (B. Syr. XLV, 66), Antiochus habe Artaxias, den König von Grossarmenien, besiegt und gefangen genommen, Egypten besass er ebenfalls eine Zeit lang nach dem zweiten Feldzuge gegen Ptolemäus Philometor; vgl. Porphyrius bei Hieronym. Persien aber ist von ihm niemals unterworfen worden, vielmehr sind seine Unternehmungen in diesem Lande völlig missglückt.

[2]) מזדיח (von זח, זוח) kommt zwar auch in der Bedeutung „vom Gefolge umgeben sein" vor, Bar-Hebr. scheint hier aber auf die Beschreibung des göttlichen Wagenthrones — auf Rädern und von Cherubîm getragen — bei Ezech (Cap. I und X) hinzuzielen.

[3]) Auch Chr. B. Michaëlis und Rosenmüller erblicken in diesen Worten eine Hindeutung auf den streng strafenden Richter. Für diese Auffassung spricht auch Deut. IV, 24: כי יהוה אלהיך אש אכלה הוא אל קנא. Vgl. ferner Jesaia XXX. 27; Psalm. XCVII, 3.

[4]) Hieronymus: „Hunc adhibuit numerum propheta non quo iste ministrorum numerus definitus sit, sed quo maiorem multitudinem humanus sermo explicare nequiverit." Ähnlich Ephraem.

[5]) Der Syrer hat das Konkretum דַיָּנָא für das Abstraktum דִינָא im Texte. Die nun folgenden Worte: חזה הוית בארין

aufgeschlagen“ -- אתפתחו mit Pĕthâchâ das Pê — d. h. der menschlichen Anschauung gemäss wird dies besprochen, da dem Unfehlbaren ein Buch unnötig ist.

[V. 13.] „Ich schaute[1]) auf die Wolken des Himmels [und sah], wie ein Menschensohn kam“ d. h. buchstäblich auf Zerubabel, bildlich[2]) auf Christus zu beziehen.

[V. 16.] „Und die Deutung der Dinge that er mir kund,“ nämlich die Auslegung.

[V. 18.] „Die heiligen des Höchsten“ d. h. die Makkabäer.

Achter Abschnitt.

[V. 19.] „Das vierte Tier“ — diesem ist nämlich kein Name beigelegt worden, wie den anderen, weil es sich aus vielen Völkern zusammensetzte[3]). „Zähne von Eisen und

---

מן־קל מליא רברבתא די קרנא ממללא lässt er ganz fort. — אסתוד erklärt Castle durch affatus, confabulatus est, Ebed Jesu im Buche des Paradieses (Z. D. M. G. Bnd. XXIX von Pater Zingerle auszugsweise mitgeteilt; vgl. S. 502) durch שמע מלתא. —

[1]) בחזוי ליליא וארו hat der Syrer nicht übersetzt. Für עם ענני hat er על, ebenso für *μετὰ τῶν νεφελῶν* Marc. XIV, 62, während er Off. Johan. I, 7 wörtlich durch עם übersetzt.

[2]) Vgl. Wiseman, horae syriacae S. 54 f. Anm. und die Umschreibung Benedict's zu Ephr. II. 188 F. — Bar-Hebr. bietet häufig zwei Erklärungsarten: nach dem Sensus literalis oder historialis und dem Sensus spiritualis oder mysticus. So Jesaia VIII, 4; XLIX, 16; Jeremia XII, 9; Zach. IX, 11; Ps. LI, 9; CXVII, 22; CXXXI, 15; Cant. III, 7. — סוערנאית und רוחנאית gegenübergestellt: Jes. XXXV, 6; XLII, 3; Jer. XXIII, 5; Zach. XII, 10; Maleachi III, 1. — Für סוערנאית sehr oft גושמנאית: Jes. VIII, 3; XI, 1; XXVIII, 16; LXIII, 1; Micha V, 1; Zach. IX, 9. 10; Ps. LXI, 7. 8; LXIII, 12. Anstatt רוחנאית hat er auch מתידענאית: Jes. XXV, 8, bei Ephr. findet sich dafür מסתכלנאית II, 189 A. und פלאתנאית I, 313 A. -- Zu בר אנשין vgl. Nöldecke § 146 S. 84.

[3]) Diese Auffassung teilt auch Berthold (S. 428.)

Digitized by Google

Klauen von Erz" — d. i. eine Hindeutung auf die Macht der griechischen Truppen[1]).

[V. 23.] „Und wird sie zermalmen" — ותדקיה mit Pĕthâchâ das Tau. —

[V. 25.] „Und sie werden in seine Hand gegeben sein bis zur Zeit der Zeiten und der halben Zeit" — die griech. Version[2]): „Bis zu einer Zeit, [zwei] Zeiten und bis zu einer halben Zeit" — er will sagen, dass die Verfolgung des Antiochus drei Jahre und sechs Monate währet. עדן ist nämlich ein Jahr, עִדָּנִין sind zwei Jahre und פלגות עדן ist ein halbes Jahr; denn nach Ablauf dieser Zeit starb Antiochus der Verfolger im Lande der Perser[3]), und die Makkabäer begannen zu siegen.

[Cap. VIII, 2.] „Abul"[4]) bedeutet Eingang wie דהלין. „Ulai" — ist der Name eines Flusses[5]).

---

[1]) Ephraem: חילותא אנון עשינא דבהון מכבשא הות לכל מלכין „Die alles zermalmende Kraft des macedonischen Reiches bestand hauptsächlich in den siegreichen Heeren" (Lengerke zu V. 7).

[2]) LXX: ἕως καιροῦ καὶ καιρῶν καὶ ἕως ἡμίσους (Theodotion und Hippolyt in comm. var. in Dan. bei Mai a. a. O. S. 207 καὶ ἥμισυ) καιροῦ = usque ad tempus, et tempora et usque ad dimidium temporis. — Vgl. Apollinaris bei Mai. a. a. O.

[3]) 1. Makkab. VI, 1—17. Nach den Berichten des Polybius (fragm. XXXI, 11) und Porphyrius (bei Hieronym. zu 11, 44) ist Antiochus in der persischen Stadt Tabae (Τάβαι) gestorben.

[4]) Diese Stelle hat in den Versionen mannigfache Deutungen erfahren. Theodotion hat: ἐπὶ τοῦ Οὐβάλ und lässt אולי aus; Aquila: super Ubal Ulai, Symmachus: super (iuxta) paludem Ulai [bei Hieronymus, nach dessen Bericht die LXX gelesen hätten: super portam Ulai, welches die Vulgata beibehält, während es in unseren Ausgaben: πρὸς τῇ πύλῃ Αἰλάμ (darnach die Hexapla תרעא דאולם) heisst.] Hieronym. super rivum Ulai. Für אובל hat der Syrer אבול, worüber Assem. B. O. I, 75 bemerkt: Abul apud Syros portam, vestibulum,

Digitized by Google

[V. 3.] „Und siehe, ein Widder“ — d. i. der letzte Darius, welcher die Menschen hart bedrängte. „Und er hat Hörner,“ damit meint er die Meder und Perser. „Und das höhere wuchs zuletzt nach,“ dasjenige der Perser nämlich, welche nach den Medern zur Regierung gelangten und sie übertrafen [1]).

[V. 5.] „Und ein Ziegenbock“ — Alexander wird nämlich „Bock“ genannt [2]), weil er die Menschen nicht so sehr quälte. „Und ein Horn zwischen seinen Augen“ — bedeutet durch Klugheit [3]) wird sein Reich mächtig werden.

[V. 8.] „Da zerbrach sein grosses Horn“ — d. i. eine Hindeutung auf seinen Tod. „Und es stiegen auf vier ansehnliche [Hörner] an seiner Stelle“ — die griech. Version: „nach ihm“ — nämlich seine vier Feldherren, welche nach ihm zur Regierung gelangten.

---

porticum et columnam significat. Die erste und letzte dieser Erklärungen hat Ephraem zu unserer Stelle הי על תרעא דמיא ואהרנא אמרין אסטונא, die beiden anderen Bar-Hebr., indem er das persische ﺗﻤﻠﻴﺮ zur näheren Bezeichnung hinzufügt; er folgt hierin dem Araber. — אבולא = ἐμβολή.

[5]) Das ist der *Εὐλαῖος*, Eulaeus, für welchen Ptolemäus (Geograph. VI, 3, 2) zwei Quellen angibt, die eine in Medien, die andere in Susianne. Südwestlich fliesst er dann zum persischen Meerbusen hinab (Arrian. Expedit. Alex. M. VII, 7.) und mündet bei Charax ins Meer (Plinius, historia nat. VI, 23. 27.)

[1]) Auch hier wandelt Bar-Hebr. in den Fusstapfen Ephraems, der zu unserer Stelle bemerkt: הרכא מטל הי דפרסיא אמר. דהי קרנא דילהון רמא הי מן הי דמדיא הי דין דאחריה יעת אמר על הי דבתר מדיא אמלכו פרסיא

[2]) In diesem Sinne spricht sich auch Gesenius über diese Stelle aus, mit Recht weist aber Lengerke (S. 369) darauf hin, dass Alexander nur im grossen Horne personificiert sein kann, worauf V. 8, 9. und 21. deutlich hinweisen; vgl. auch Keil S. 244.

[3]) Bar-Hebr. hat hier Theodoret zum Vorgänger, welcher in diesen Worten die Klugheit Alexanders angedeutet sieht.

Digitized by Google

[V. 9.] „Und aus einem von ihnen kam ein kleines Horn hervor“ — d. i. Antiochus [IV. Epiphanes], welcher schwächer war als die übrigen.

[V. 10.] „Heere“ und „Sterne“ nennt er die Makkabäer, Onias[1]) und Eleasar, weil sie gottesfürchtig waren.

[V. 11.] „Und entzog[2]) ihm das Beständige“ — er schaffte nämlich die Opfer ab.

[V. 12.] „Und Macht[3]) ward ihm gegeben wider das Beständige um der Sünden willen“ — durch die Sünden des Volkes[4]) nämlich erlangte er solche Macht über dasselbe.

---

[1]) Onias III, ein Sohn des Simon, Hoherpriester von 206—175 v. Chr., in welchem Jahre er von Antiochus IV. Epiphanes abgesetzt wurde. II. Makk. III—V; Josephus Antt. XII, 4; 10. — Eleasar starb 90 Jahre alt als Märtyrer, II Makkab. VI, 18—31; IV Makk. V, 3—VII.

[2]) Der Syrer hat das Kethîbh הרים gelesen und daher das folgende הֻשְׁלַךְ für הִשְׁלִיךְ genommen; ebenso die Vulgata: et ab eo tulit iuge sacrificium et deiecit locum sanctificationis eius.

[3]) Der Syrer übersetzt diesen Satzteil ganz wörtlich. Hävernicks Annahme, dass die Peschitta übertragen habe: „ein Heer wird gegen den täglichen [Kultus] aufgestellt,“ lässt sich aus dem Wortlaute derselben nicht begründen, denn X, 1 setzt sie ebenfalls חילא für צבא, unstreitig aber im Sinne von conatus, und so ist wohl auch Jes. XL, 2 zu verstehen. — Ephraem erklärt חילא mit שולטנא, Bar-Hebr. durch עושנא; so hat auch die Vulgata das צבא verstanden: robur autem datum est ei contra iuge sacrificium; genau so Luther.

[4]) עמא wird hier und weiter unten im Scholion zu IX, 3 als Plural konstruiert, weil es eine Mehrheit von Personen bezeichnet; vgl. Nöldecke § 318. — Durch das vorangegangene תִּנָּתֵן veranlasst, hat der Syrer וְתִשְׁלַךְ für וְהִשְׁלַךְ genommen; so auch die LXX und Theodotion: ἐῤῥίφη, die Vulg.: prosternetur. — אמת geben die LXX und Theodotion durch ἡ δικαιοσύνη, der Syrer durch קושא wieder, wörtlich aber die Vulg. durch

Digitized by Google

[V. 13.] „Und ein Heiliger sprach zu einem gewissen . . “ — פלמוני [1]) mit vokallosem Mîm und Chêwâzâ das Nûn — nämlich zu demjenigen, welcher mich belehrte und das Verborgene mir offenbarte.

[V. 14.] „Bis Abend“ — רמש mit Rêwâzâ das Mîm — „Morgen“ צפר mit Phêthâchâ das Pê — „Zweitausend und dreihundert“, — durch „Abend“ und „Morgen“ will nämlich der Prophet den Druck der Verfolgung andeuten, d. h. er rechnet einen jeden Tag der Verfolgung für zwei[2]). Dieses erhellt daraus, dass die Hälfte dieser Zahl, und zwar 1150 Tage, ungefähr drei Mondjahre und drei Monate ausmachen, denn

---

veritas. — Für ויעבר ist natürlich ועבר zu lesen, wie es Ephraem auch hat.

[1]) Auch die LXX und Theodotion behalten das hebr. Wort bei und setzen *φελμουνί* oder *φελμωνί*. So auch Aquila bei Hieronym., der syr.-hexaplarischen Übersetzung und Montfaucon, während im Midrasch rabba zu Genes. Kap. XXI berichtet wird: ויאמר אחד קדוש לפלוני המדבר לפלמוני תירגם עקילם לפנימי. Unsere Stelle scheint Pater Zingerle (Z. D. M. G. Bnd. XXIX, S. 503) unbekannt gewesen zu sein, denn er weiss sich פלמוני nicht zu erklären und lässt es fraglich, ob es nicht mit *φιλούμενος* in Zusammenhang zu bringen wäre. Ebed-Jesu a. a. O. erklärt es durch מלאכא דבטילותא „Schutzengel“; so hat es auch Polychronius z. St. verstanden. — Vgl. Michaël. (bei Castle. lex. syr. S. 710 s. v.), Berthold, Hävernick u. Lengerke z. u. St. — Für אל מקום פלוני אלמני תחניתי (IV Regum VI, 8) hat die Hexapla בדוכתא פלנית בפאלמון מדם שרא אנא — *εἰς τὸν τόπον δεῖνα φελμονὶ τινὰ παρεμβαλῶ.*

[2]) Wie Bar-Hebr. erklären es die meisten Ausleger; so z. B. Bertram (bei Berthold S. 499) Bleek, Kirmss, Ewald, Hitzig, Wieseler, Kranichfeld und Delitzsch, während nach Theodotion und der Vulgata, denen Melanchthon, Junius, Polanus, Capellus, Berthold, Hävernick, Lengerke, Maurer und Hofmann folgen, die vom Engel bestimmte Zeit 2300, nach Symmachus (bei Hieronymus) 2400, nach Josephus (Antt. X, 11, 7.) 1296 Tage betragen soll

Digitized by Google

ein Mondjahr hat ungefähr 350 Tage. Nach Verlauf dieses Zeitraumes brach Antiochus nach Persien auf und die Verfolgung liess nach. Nach ferneren drei Monaten, nachdem etwa dreieinhalb Jahre verstrichen waren, starb er daselbst und das Volk war vom Drucke befreit. „Und die Gerechtigkeit wird siegen“ — die griech. Version[1]: „Und das Heiligtum wird gereinigt werden“ — d. h. nach dem Tode des Verfolgers wird Juda Makkabäus der Gerechte siegen und den Tempel in stand setzen, welchen die Heiden mit ihren Götzenbildern entweiht haben.

[V. 24.] „Aber nicht durch eigene Kraft“ — d. h. Gott[2] setzt ihn zum Machthaber ein, damit er mit seiner Rute das Volk züchtige. „Das Wunderbare[3] wird er zerstören“ — d. h. er wird das göttliche Gebot abschaffen.

[V. 25.] „Und unversehens wird er viele verderben“ d. h. mit Betrug. „Und der Fürst der Fürsten“ — d. i. Gott. „Und im Erfassen[4] der Hand wird er gebrochen“ — d. h. plötzlich.

---

[1]) LXX und Theodotion: *καὶ καθαρισθήσεται τὸ ἅγιον*, Vulgata: et mundabitur sanctuarium; ganz so der Araber.

[2]) In eben diesem Sinne erklärt es Theodoret: *ταῦτα τολμήσει ὁ Ἀντίοχος, οὐχ ὡς δυνατὸς, ἀλλὰ τοῦ θεοῦ συγχωροῦντος.* Desgleichen Ephraem, Hävernick, Hitzig und Kranichfeld.

[3]) Auch Ephraem nimmt ונפלאות als Objekt; dafür hält es auch der Syrer Job XXXVII, 5. und teilt daher falsch ab.

[4]) אחד באידא bedeutet immer „jemandem beistehen, helfen“ (wie z. B. Job VIII, 20; Jesaia XLII, 6 und VIII, 11., wo der Syrer בחוקת היד gelesen hat und es (wie später auch Luther) für Hifil nahm.), wie im Hebr. החזיק ביד, das assyrische ṣabâtu ḳâtu (vgl. Zimmern, babyl. Busspsalmen S. 25.) Für ובאפס יד hat der Syrer vielleicht ובאסף יד gelesen; Auslegungen mit Hilfe der Metathese sind bei ihm ebenso wie bei den LXX nicht selten. So hat er Exod. V, 9 ינרגן בה für ויעשו בה, (ebenso LXX u. Onkelos, richtig aber Jonathan), Psalm XXXIX, 2 setzt er מן עולא für מחסום, er hat also מחמס gelesen. Für גלמי Ps. CXXXIX. 16, hat der Syr. פורעני, offenbar für גמלי; Ps. 141. 4. hat er אמלח

Digitized by Google

[V. 26 b.] „Verbirg dies Gesicht" — damit es nämlich die Heiden nicht vernehmen und[1]) den Zug gegen Jerusalem scheuen.

[V. 26 a.] „Und das Gesicht vom Morgen und Abend, wovon die Rede[2]) war, ist Wahrheit" – d. h. die Zahl der Tage, welche festgesetzt wurde.

Neunter Abschnitt.

[Cap. IX, 2.] „Ich Daniel suchte Verständnis in dem Buche[3]) über die Zahl der Jahre" — ich sah nämlich, dass seit der Zerstörung Jerusalems die siebzig Jahre um waren, von welchen der Prophet Jeremia gesagt hatte, nach deren Verlauf werde das Volk aus Babylon heimkehren.

---

für אלחם. — Bar-Hebr. und Ephraem in der ersten Erklärung scheinen aber מאחר = מחרא = מן חרא genommen zu haben; vgl. Bar-Bahlûl bei Smith s. v. — מנשיל (Job V, 3) = מן שיל (2 Par. XXIX, 36) = מן שלי (Num. VIII, 19.); vgl. Nöldecke § 47. —

[1]) Der Syrer setzt oft zwei Verba, welche schnell auf einander folgende Handlungen bezeichnen, ganz ohne Verbindung (asyndetisch) zusammen. דלא נשמעון — נתחגרון ist also ohne weiteres für ונתחגרון zu nehmen; vgl. oben VII, 5. קומי אכולי und weiter unten im Scholion zu IX, 25. הפך פלגה. So auch bei Assem., Acta Martyrum I, 216 וקמו אזלו אכלו ואשתיו — Vgl. Nöldecke § 337.

[2]) Der Relativsatz דאתאמר knüpft also an den Genetiv דצפרא ודרמשא an; so versteht es auch Lengerke (S. 403 f.), während Luther, Harenberg (Aufklärung zum Buche Dan. S. 89), Berthold und Keil (S. 265.) ihn auf ומראה beziehen.

[3]) Für ספרים hat der Syrer ספרא, welches Bar-Hebr. auf den Brief Jeremias (Kap. XXIX,) bezieht. — Zu מספר השנים ergänzt der Syrer die fehlende Praeposition, (so auch Genesis I, 14; Jes. XXIX, 6; XXX, 30. und Prov. VII, 7.), obwohl dieselbe auch im Syrischen häufig ausfällt, wenn sie vor dem zunächst vorangegangenen Nomen steht.

Digitized by Google

[V. 3.] „Ich richtete mein Antlitz zu Gott, dem Herrn, zu beten und zu flehen“ — damit nicht das Volk seiner Sünden wegen länger als siebzig Jahre in Babylon verbleibe, wie doch auch die Nachkommen Abrahams über die 400 [Jahre], von denen Gott zu ihm gesprochen hatte, noch dreissig [Jahre] in Egypten weilten.

[V. 21.] „Und der Mann Gabriel, den ich im Gesichte früher gesehen hatte, flog[1]“ — die griech. Version: „in Schnelligkeit kommend.“

[V. 23.] „Beim Beginn Deines Gebetes gieng das Wort aus“ — die griech. Version[2]: „der Befehl“. „Und ich bin gekommen, es Dir anzuzeigen, denn Du bist ein Vielgeliebter“ — die griech. Version: „weil Du bedauernswert bist.“

[V. 24.] „Siebzig Jahrwochen“ — d. h. 490 Jahre — „werden ruhig bleiben“ — d. h. werden verstreichen — „über Dein Volk und Deine heilige Stadt, die Frevelthaten voll[3])

---

[1]) Der Infinitivus absolutus steht immer vor dem Verbum finitum und selbst auch dann, wenn im Hebr. das Verbum finitum vorangestellt erscheint, wie z. B. Josua XXIV, 10 ויברך ברוך, der Syr. ומברכו ברכתכון, in den seltensten Fällen wird er, wie hier an unserer Stelle, nach demselben gesetzt: vgl. Nöldeke § 296. — In der Auffassung stimmen mit dem Syrer überein: Theodotion: *πετόμενος*, Vers. Ven. *ἐπτάμενος ἐν τῷ ἔπτασθαι*, Vulgata: cito volans; wie auch Tertullian (de ieiun. c. 10) velociter volans. — LXX: *τάχει φερόμενος* — cito veniens.

[2]) LXX: *πρόςταγμα παρὰ κυρίου, ... , ὅτι ἐλεηνὸς εἶ*; ebenso Tertull. a. a. O. c. 7. quatenus miserabilis es. Symmachus in einer Randglosse der Hexapla: מטל דגברא רגיגא אנת — quia vir desiderabilis es.

[3]) Der Syrer nimmt לכלא = לכלה; in diesem Sinne fassen es auch die meisten Versionen. — Das nun folgende למגמר ist nach dem Qrî להתם, wie auch die LXX, Aquila, Symmachus und die Vulgata gelesen haben. — LXX: *καὶ δοθῆναι δικαιοσύνην αἰώνιον*. — et detur iustitia sempiterna. Aquila ולמיתיו זדיקותא דלעלם — et adducatur etc.; ebenso Jacob. Edessenus, mitgeteilt bei Bugatus p. 150.

Digitized by Google

zu machen, die Sünden zu vollenden, das Unrecht zu sühnen und herbeizubringen das Heil der Vorzeit" — die griech. Version: „ewige Gerechtigkeit." — In diesem Zeitraume wird nämlich das Volk Gerechtigkeit üben [1]), nachdem es Jerusalem wieder aufgebaut.

[V. 25.] „Bis zur Ankunft des Gesalbten, des Königs" — alsdann nämlich werden sie seiner Tötung wegen verdammt, und der Krieg haust bei ihnen. Diese Jahrwochen muss man rechnen vom Anfange des 20. Jahres Artaxerxes' Longimanus [2]), als er Esra, den Schriftgelehrten, und Nehemia,

---

[1]) Im Scholion zu Jerem. XXXI, 32 weist Bar-Hebr. ebenfalls darauf hin: לא איך הי דיתיקי דאקימת עם אבהיהון כד אפקת אנון מן מצרין. ה׳ בדהידיך יתיר מן תלתא ירחין לא בתרו בחובה ועבדו להון עגלא. בתר פוניא דין תלתמאא וחמשין שנין לקורבא קוי בדחלת אלהא מליסטא ביומי מקביא.

[2]) Dieser terminus a quo ist zuerst von Julius Africanus (bei Eusebius, demonstratio evangelica VIII, 2, im Chronicon I und bei Hieronym. zu unserer St.) aufgestellt worden, Chrysostomus, Theodoret, Beda, Strabo, Euthymius Zigadenus und Isidor von Pelusium haben ihn angenommen, von den Neueren suchen ihn Allix, Lloyd, Marshal, Usser, Vitringa, Osiander, D. Huetius, Sam. Basnage, Offerhaus, Weimann, Scholl, Hävernick, Hengstenberg, Reinke und Reusch aufrecht zu erhalten. — Das 20. Jahr des Artaxerxes ist aber nach Bar-Hebr. Berechnung in der angehängten „chronologischen Tafel" = 449 v. Chr. = 4265 der julianischen Epoche, = 82, 4. Olympiade = 305 nach der Erbauung Roms (nach Varro, 304 nach Cato) = 300 nach Nabonassar = 3313 nach dem jüdischen Kalender = 5058 nach byzantinischer Ära, welcher Bar-Hebr. folgt. — Dieses Datum lässt sich aber mit den Angaben bei den Klassikern nicht in Einklang bringen. Thucydides (de bello Peloppon. lib. I, 11.), Plutarch und Cornelius Nepos (in ihren Biographien des Themistokles) berichten nämlich, dass Themistokles zu Artaxerxes Longimanus geflohen sei, nachdem er durch den Ostracismus aus Athen verbannt worden war. Thucydides teilt sogar den Brief

Digitized by Google

den Mundschenken, entsandte, und diese den Tempel und die Stadt erbauten, bis zum Ende des vierten Jahres Gaius' 1), welcher im Tempel ein Götzenbild errichtete, dessentwillen Jesus gesagt hat:

„Wenn 2) ihr das Zeichen des Greuels der Verwüstung sehen werdet, von welchem im Daniel die Rede ist" [Matth. XXIV, 15], aber nicht vom Regierungsantritte Cyrus' 3), als

---

mit, (Nepos gibt ihn lateinisch wieder), den Themistokles an „Artaxerxes, den Sohn des Xerxes, der vor kurzem zur Regierung gekommen", gerichtet haben soll, aus welchem deutlich hervorgeht, dass Xerxes damals nicht mehr am Leben war. Themistokles' Flucht setzt nun Eusebius (can. chron. S. 167 und im Chronicon S. 131) in 77, 1. Olympiade, nach Bar-Hebr. aber trat Artaxerxes erst Olympiade 77, 4. die Regierung an. Selbst wenn wir auch mit Diodorus Siculus (bibliotheca historica, lib. II) annehmen wollten, Themist sei Olympiade 77, 2. zu Xerxes geflohen, ist Bar-Hebr. Berechnung unhaltbar, da Diodorus Siculus den Artaxerxes von Olymp. 78, 4. — 88, 4 regieren lässt, der von Bar-Hebr. angegebene Zeitpunkt wäre wiederum zu früh angesetzt. — Vom Ptolemäischen Kanon weicht Bar-Hebr. um 4—5 Jahre ab. — Esra ist bereits im 7. Jahre des Artaxerxes Longimanus nach Jerusalem hinaufgezogen.

1) Das ist = 41 nach Chr. = 4755 julian. Epoche = 205, 2. Olymp. = 795 (794) der Erbauung Roms = 790 nach Nabon. = 350 seleucid. Ära = 3803 nach jüd. Kalender = 5548 byzan. Ära. — פתכרא = pers. paikar = armen. patkeṛ = griechisch *πάταχρα*; nach Lagarde, gesam. Abh. S. 79 dem sanskr. pratikṛti zu vergleichen.

2) Wie diese Stelle hier citiert wird, findet sie sich in unseren Ausgaben nur Marc. XIII, 14; Bar-Hebr. hat aber auch Matth. XXIV, 15 also gelesen; vgl. sein Scholion zur Stelle (ed. Spanuth, Gotting. 1879.)

3) Dieser Ansicht sind: Clemens Alexandrinus, Eusebius (a. a. O. in der ersten Berechnung), Hippolyt. (interpr. Dan. n. 12 ff.), denen von den neueren Auslegern Calvin, Oecolampadius, L'Empereur, Cocceius, Beroaldus, Parei, Wich-

Digitized by Google

er aus der Gefangenschaft fünf Myriaden [Israeliten] hinaufziehen liess und befahl. den Tempel aufzubauen, da sonst zu den siebzig Jahrwochen noch 113 Jahre hinzukommen würden, wie in der „Tafel“ gezeigt wird. „Sieben Wochen und 62 Wochen“ d. h. nachdem er zusammenfassend als Summe siebzig Jahrwochen angegeben hat, zerlegt er sie wiederum in drei Teile; der erste Teil [beträgt]: sieben Jahrwochen, der zweite Teil: 62 Jahrwochen; der dritte Teil: anderthalb Jahrwochen. Da aber diese Einteilung über die sieben Jahrwochen noch eine halbe Jahrwoche hat, sagen die Ausleger, dass die [ersten] sieben Jahrwochen die Jahre des Tempelbaues sind, denn in 46 Jahren ist er erbaut worden, wie die Juden zu Jesu gesagt haben [Johan. II, 20]. Dies sind also sieben Jahrwochen weniger drei Jahre, und so gleicht sich dieses Minus durch das Plus der halben Woche aus. Allerdings würde dies stimmen, wenn die siebzig Jahrwochen vom ersten Baue an zur Zeit Cyrus' gerechnet würden; dem ist aber nicht so, wie wir bereits gesagt haben. 62 Jahrwochen = 434 Jahre sind nach Ansicht der Ausleger von der Vollendung des Tempelbaues an gerechnet bis zur Kreuzigung[1]) Christi, wie der Prophet gesagt hat:

[V. 26.] „Nach 62 Jahrwochen wird der Gesalbte[2])

---

mann, Ravius, Dathe, Wasmuth, Lightfoot, Ananias Weber, Momma, Frischmuth, Ebrard, Naegelsberg, Kliefoth und Kleinert folgen. — סילידים = *σελίς, ίδος*, wovon das Diminutivum *σελίδιον* gebildet ist.

[1]) Bis auf wenige Ausnahmen haben die meisten christl. Ausleger den Kreuzestod Christi als terminus ad quem gesetzt.

[2]) So fassen es auch: Aquila: *ἐξολοθρευθήσεται ἠλειμμένος*. Symmachus: *ἐκκοπήσεται χριστός*. Vulgata, welcher Augustin (in dem Briefe de fine saeculi, Ep. 199 al. 84) folgt: occidetur Christus. — LXX: *ἀποσταθήσεται χρῖσμα* = deficiet unctio Theodotion: *ἐξολοθρευθήσεται χρῖσμα*, wonach die Itala: interibit chrisma, und in wortgetreuer Übersetzung Tertullian (contr. Jud. c. 8) et exterminabitur unctio. Auch Eusebius (in der 2. u. 3. Berechnung der 70. Wochen, a. a. O.) Cyrillus, Bischof v. Jerusalem, Polychronius, Isidor v. Pelusium, Theo-

Digitized by Google

getötet" — die griech. Version: „Die Salbung wird entfernt werden" — die Ebrâjâ: „Der Gesalbte wird abgeschafft und dort wird keiner mehr gesalbt" — d. h. den Juden wird kein König mehr erstehen.

[26 b.] „Und die heilige Stadt wird vernichtet mit [1]) dem kommenden Könige" — mit Gaius nämlich, welcher den Tempel entweiht.

[26 a.] „Und sie hat keinen [2])" — d. h. Jerusalem hat keinen andern Gesalbten.

[V. 27.] „Er wird vielen den Bund stärken" — nämlich Christus — den Heiden, welche an ihn glauben. „Eine Woche und eine halbe [3]) Woche" — das ist nämlich der dritte Teil und zwar ist es die Zeit zwischen dem Leiden [Christi] und der Entweihung des Tempels. Es ist klar, dass dieser Zeitraum um anderthalb Jahre kleiner ist als der, welchen der Prophet angegeben hat, weil vom Beginn des neunzehnten Jahres Tiberius', in welchem [4]) Jesu litt, bis

---

doret, Jacob. Edessenus. Commodianus. Julianus Pomoerius (in Biblioth. Patrum II, contra Judaeos) und Dionysius von Tellmahre (im Chronicon S. 70) beziehen diese Worte auf das Aufhören des legitimen Hohenpriestertums oder den Untergang des jüdischen Königtums.

[1]) Der Syrer hat gelesen יִשָּׁחֵת עִם נגיד הבא, letzteres auch Theodotion: *σὺν τῷ ἡγουμένῳ τῷ ἐρχομένῳ* = cum duce adveniente, Vulg.: cum duce venturo. Dionys. v. Tellmahre (a. a. O.) ולקודשא נחבל עמא עם מדברנא דאתא.

[2]) LXX: *καὶ οὐκ ἔσται* — et non erit (wörtlich Tertullian); Theodt. *καὶ κρίμα οὐκ ἔστιν ἐν αὐτῷ*, darnach die Itala: et iudicium non erit in eo, und ebenso Dionys. v. Tellmahre: (S. 70): ודינא לא נהוא בה. Aquila: *καὶ οὐκ ἔστιν αὐτῷ.* Symmach.: *καὶ οὐχ ὑπάρξει αὐτῷ.* Vulg. et non erit eius populus, qui eum negaturus est.

[3]) Der Syrer hat anderthalb Wochen zur Stärkung des Bundes, im Texte ist nur von einer Bundeswoche die Rede.

[4]) Auch Eusebius setzt die Kreuzigung Christi ins 19. Jahr des Tiberius. Im Allgemeinen herrscht in der Kirche

Digitized by Google

zum Ende des vierten Jahres Gaius', in welchem dieser ein Götzenbild in den Tempel bringen liess, nur neun Jahre herauskommen. „Und er wird abschaffen Opfer und Spende" d. h. die blutigen [materiellen] Opfer der Juden. „Und auf den Flügeln des Greuels ist Verderben bis zum Ende der Zerstörungen" — da wird nämlich fortwährend Unglück über die Juden hereinbrechen[1]).

[Cap. X, 2.] „Ich Daniel war in Trauer," als ich nämlich sah, welches Unheil meinem Volke widerfahren sollte.

Zehnter Abschnitt.

[V. 6.] „Sein Aussehen war verändert und ohnegleichen" — nämlich dasjenige des Engels Gabriel, weil seine Erscheinung vom Aussehen der Menschen abwich.

[V. 11.] „Und er sprach zu mir: „„Auf! Daniel, vielgeliebter Mann"" — die griech.[2]) Version: „Und er sprach

---

die Annahme, Christus sei im 15. Jahre des Tiberius gekreuzigt worden; so Clemens Alexandrinus, Origenes, Tertullian, Julius Africanus, Lactantius, Hieronymus (16.), Augustin, Sulpitius Severus, Prosper von Aquitanien und Beda; während Strabo (in der glossa ordinaria) das 18. Jahr dafür setzt. Nach Bar-Hebr. Berechnung ist das 19. Jahr des Tiberius = 33 n. Chr. = 4747 der julian. Epoche = 203, 2. Olymp. = 787 (786) der Erbauung Roms = 782 nach Nabonassar = 342 seleucid. Ära = 3795 nach jüd. Kalender = 5540 byzant. Ära. — Bar.-Hebr. befindet sich aber im Irrtum, wenn er die Kreuzigung in den Anfang des 19. Jahres des Tiberius verlegt, da Tiberius zwischen dem 19. August — 27. September die Regierung antrat, die Passionszeit aber im Monat April erst gewesen ist.

[1]) Chrysostomus (advers. Judaeos or. 5 n. 9 ff.) fasst die letzten Sätze überhaupt als die Weissagung einer bis zum Ende dauernden εἰχμαλωσία der Juden auf. Ephraem bemerkt zu unserer Stelle: על דהנא מפקנא לא הוא איך הו הו דמצרין ודבביל להל גיר אתפניו לארבעמאא ומן בביל לשבעין. הנא דין חורבא דפסיקתא הו דלעלם מתניהון לה על חבלא.

[2]) LXX: καὶ εἶπέν μοι. Δανιήλ, ἄνθρωπος ἐλεεινός εἶ = et dixit mihi: Daniel, homo misericordiae es.

Digitized by Google

zu mir: „„Daniel, ein bedauernswerter Mann bist Du““ — d. h. der Engel flösst ihm Mut ein, weil er vor Schreck ohnmächtig geworden war. — In demselben Jahre ist Daniel gestorben.

[V. 13.] „Und der Fürst des Königs von Persien stand mir entgegen 21 Tage“ — nämlich in den drei Wochen der Trauer. Dieser Engel [von Persien] aber wollte nicht, dass der Wunsch[1]) des Propheten erfüllt werde, weil seiner Nation durch den Verkehr mit dem religiösen Volke Wohlthaten zu teil wurden. „Und siehe, Michaël, einer der ersten Magnaten, kam, um mir zu helfen“ — weil er nämlich der Schutzpatron des ersten und alten Bundes ist, ebenso wie Gabriel derjenige des neuen. Hieraus[2]) erhellt, dass ein jedes Volk seinen Schutzengel hat.

[V. 21.] „Aber ich will Dir zeigen, was geschrieben steht im Buche der Wahrheit“ — die griech.[3]) Version: „in der Schrift der Wahrheit“ — was Moses nämlich im Deuteronomium [XXXI, 29] geschrieben hat: „Denn ich weiss es, dass ihr nach meinem Tode ausarten werdet, ... so wird euch das Unglück treffen am Ende der Tage.“

„Und es war Keiner, der mir geholfen hätte, als Michaël, euer Fürst, und ich“[4]) — d. h. Gabriel sagt: „Ich und

---

1) שלאחא = שאלתא, wie umgekehrt אתאבש = אתבאש תאמן = תמאן ist; vgl. Hoffmann, Grammatica Syriaca S. 126.

2) Diese Vorstellung findet sich schon Jesaia XXIV, 21 und LXII, 6. Die LXX haben dieselbe auch in Deuteron. XXXII, 8 hineingetragen: *ἔστησεν ὅρια ἐθνῶν κατὰ ἀριθμὸν ἀγγέλων θεοῦ,* statt: *υἱῶν Ἰσραήλ.* (Lengerke S. XXIV meint „statt *υἱῶν θεοῦ*“!) vgl. Sirach XVII, 14. Hieronym. und Theodoret beziehen sogar Ezech. XXVIII auf den Schutzengel von Tyrus.

3) LXX: *ἐν ἀπογραφῇ ἀληθείας* = Vulg. in scriptura veritatis; ganz so Theodotion. Ephraem bezieht diese Worte auf Numeri XXIV, 24.

4) Vulgata: et nemo est adiutor meus in omnibus his, ebenso der Araber, während die meisten Ausleger על אלה auf die Schutzengel von Persien und Griechenland beziehen.

Digitized by Google

Michaël allein baten Gott um Befreiung der Hebräer, die übrigen Engel aber, da sie ihren bösen Trieb sahen, waren nicht der Meinung, dass sie befreit werden sollten.

[Cap. XI, 2.] „Noch drei Könige werden in Persien aufstehen“ — nämlich Artaxerxes [1]) der Gouverneur [II Mnemon], Artaxerxes [III] Ochus und Perseus [Arses]. „Und der vierte wird reich sein“ — d. i. Darius [Kodomannus], der Sohn des Arsaces, welcher der zehnte [persische König] ist nach Cyrus und welchen Alexander tötete.

[V. 3] „Und es wird ein Heldenkönig aufstehen“ — d. i. Alexander.

[V. 4] „Es wird zerstreut werden nach den vier Winden des Himmels“ — dies sind seine vier Feldherren, welche mit ihm auferzogen [2]) wurden: Seleukus [Nikator], welcher in

— ואנא verbindet der Syrer fälschlich mit diesem Verse, während es nach dem Texte zum folgenden Kapitel gehört. Vielleicht ist dies durch die LXX oder Theodotion veranlasst, welche das ואני ganz fortlassen. Ephraem hat die Lesart des Syrers nicht.

[1]) Artaxerxes II Mnemon 404—359 v. Chr., Artaxerxes III Ochus 359—338 und Arses 338—336. — Darius III, Kodomannus, der Sohn des Arsaces (Arsanes), 336—330, der zehnte persische König, welchen der Meuterer Bessus, der Satrap von Baktrien, meuchlings ermordete. Zu ארישך vgl. Lagarde, Gesamm. Abh. S. 181, 19. — Eudoxius in comm. var. bei Mai a. a. O. S. 196 nennt ihn: *Δαρεῖος τοῦ Ἀρσαμάνου.*

[2]) Vgl. 1 Makk. I, 6, woher Bar-Hebr. diesen Ausdruck im Sinne von Jugendkameraden entlehnt. — Seleukus Nikator (starb 280 v. Chr.) erhielt (321) Babylon, wurde aber (316) durch Antigonus daraus verdrängt. Nach der Schlacht bei Gaza (312) erkämpfte er sich ausser Babylon auch noch die östlichen Provinzen und teilte (292) die Verwaltung des Reiches mit seinem Sohne Antiochus I Soter (st. 261 v. Chr.); dieses dürfte wohl der Grund sein, dass beide zu gleicher Zeit gezählt werden. — Im Chronicon S. 40 führt Bar-Hebr. 8 Städte an, welche Seleukus gegründet haben soll, hier

Digitized by Google

Babylon regierte und Seleucia und Ktesiphon gründete, Ptolemäus [Lagi] in Egypten, Antiochus [I Soter] in Syrien und ein anderer Seleukus in Antiochien. „Aber nicht wie sein Ende und wie seine Herrschaft“ — d. h. die Dauer des alexandrinischen Reiches entsprach nicht seiner Grösse. „Und es ist kein anderer da als sie“ — d. h. ausser seinen Feldherren wird keiner zur Regierung gelangen. „Und der König des Südens wird mächtig sein“ — d. i. Ptolemäus [1]) [Philometor], welcher den jungen Alexander [Balas], den Sohn des Antiochus [IV] Epiphanes, verfolgt hat.

[V. 6]. Und am Ende der Jahre werden sie einig werden“ — d. h. sie werden sich wieder aussöhnen. „Und die Tochter des Königs vom Süden wird kommen zum Könige des Nordens [als Gattin]“ — nämlich Kleopatra, die Tochter des Ptolemäus [Philometor] wird dem jungen Alexander [Balas] zur Frau gegeben[2]). „Aber sie wird die Kraft nicht

---

greift er nur zwei heraus, und zwar Seleucia (Appian, Syr. 47 hat 9 Städte dieses Namens, welche Seleukus gegründet oder erweitert haben soll) und Ktesiphon an der Ostseite des Tigris, woselbst die Partherkönige und später die Sassaniden residierten. Zu כליא — כלנה, Amos VI, 2, bemerkt Bar-Hebr.: הנו קטיספין. Auch Targum Jeruschalmi zu Gen. X, 10 hat קטיספו für כלנה; bei Plinius heisst die ganze Landschaft Chalonitio. — Ptolemäus I Lagi, 334 Statthalter von Egypten, nahm 305 den Königstitel an, 285 übertrug er seinem Sohne Ptolemäus Philadelphus die Regierung. — Für den „anderen Seleukus“ hat Bar-Hebr. im Chronicon und in der Historia Dynastiarum „Arrhidaeus, welcher im Almagest Philippus genannt wird.“

[1]) Ptolemäus Philometor 180—145 v. Chr. — Alexander Balas 160 seleucid. Aera = 152 v. Chr. 1 Makk. X, 1 Josephus (Antt. XIII, 2, 1—3) und Strabo (Geograph. XIII, S. 654) bezeichnen ihn als Sohn des Antiochus Epiphanes, thatsächlich aber hat Attalus von Pergamum ihn als solchen nur ausgegeben, um Demetrius II. zu stürzen; vgl. Grimm 1. Makk. X, 1.

[2]) 162. seleuc. Ära = 150 v. Chr.; vgl. 1. Makk. X, 54

Digitized by Google

haben aus Furcht" — ihr Mann möchte nämlich den Anschlag ihres Vaters an ihr selbst vollbringen. „Und sie wird überantwortet, sie und die sie gebracht und unterstützt haben" — d. h. ihr Vater nahm sie ihm mit Betrug weg und gab sie seinem Gegner Demetrius [1]) [II. Nikator].

[V. 7]. „Aus der Wurzel seines Samens wird einer aufstehen an seiner Stelle" — d. i. Antiochus [2]) [VI.], welcher ein Sohn Alexanders ist.

[V. 11]. „Und es wird erbittert werden der König des Südens" — d. i. Ptolemäus [Philometor]. „Und wird ausziehen und dem Könige des Nordens begegnen" nämlich dem Alexander [Balas].

[V. 15]. „Und der Arm des Südens wird nicht standhalten" d. i. Demetrius [II Nikator], welchem Ptolemäus seine Tochter [zur Frau] gab, damit er ihm helfen möchte.

[V. 17.] „Und die Frau [3]) wird ihm gegeben zu seinem Verderben" — aus Arglist gab nämlich Ptolemäus seine Tochter dem Alexander, damit sie ihn töte; als sie dies aber nicht vermochte, nahm er sie ihm weg und gab sie dem Demetrius; und darauf deutet hin: „Sie wird nicht bleiben und ihm angehören."

---

und Josephus (Antt. XIII 4; 1). Im Chronicon S. 45 bezeichnet Bar-Hebr. die hier gegebene Auslegung unserer Stelle als diejenige des Hippolyt und fährt fort: ותאודוריטא אמר דבקלאופטרא ברת פטולמאוס אפיפניוס דאתיהבת לאנטיוכוס רבא שלמלא נביותא. — Nach Josephus (Antt. XII, 4, 1), Appian (de reb. Syr. V) und Eusebius im Chronicon hat Ptolemäus Epiphanes Kleopatra, die Tochter Antiochus III des Grossen, geheiratet.

[1]) Demetrius II Nikator heiratete 162 seleuc. Ära = 150 v. Chr. Kleopatra, die Tochter des Ptolemäus Philometor. 1. Makk. XI, 9; Josephus (Antt. XIII, 4,6) Livius Epit. XII.

[2]) 1. Makk. XI, 54.

[3]) Zu אנשא mit Sjâme vgl. Nöldecke § 146 S. 84 und § 318. — Bar-Hebr. hat למחבלותה gelesen.

Digitized by Google

Elfter Abschnitt.

[V. 18.] „Und er wird den Machthaber absetzen, der ihn geschmäht hat.“ — d. h. Alexander [Balas stürzt] denjenigen, welchen er in Cilicien[1]) eingesetzt hatte.

[V. 21.] „Und es erhebt sich an seiner Stelle ein Schwächling“ — das ist Demetrius [II Nikator] an Stelle Alexanders. „Die Pracht des Königtums wird ihm nicht gegeben“ — seine Magnaten nämlich hassten ihn und hielten ihn in Antiochien[2]) gefangen. „Und er kommt unversehens“ d. i. Antiochus[3]) [VII. Sidetes], ein Sohn des Demetrius [I].

[V. 24.] „Und er wird heraufziehen und sich des kleinen Volkes bemächtigen“ — nämlich der Hebräer.

[V. 26.] „Und die sein Brot essen, werden ihn vernichten“ — d. i. Tryphon, welcher treulos wurde und Antiochus [VI.],[4]) ermordete.

[V. 27.] „Und beide Könige“ — nämlich Antiochus [VII. Sidetes] und Tryphon.

[V. 30.] Und er[5]) wird sein Augenmerk richten auf diejenigen, welche den heiligen Bund verlassen“ — d. h.

---

[1]) 1. Makk. XI, 14. Demetrius landete zuerst in Cilicien; vgl. Josephus (Antt. XIII, 4,3) und Justin. XXX, 2.

[2]) Darauf scheint auch 1. Makk. XI, 43 hinzudeuten, ausdrücklich wird nur V. 45 von einem allgemeinen Aufstande der Antiochener berichtet und von Josephus (Antt. XIII) bestätigt.

[3]) Sein Regierungsantritt fällt nach 1. Makk. XV, 10 in das Jahr 174 seleucidischer Ära = 138 v. Chr., nach Porphyrius aber (bei Eusebius, chronic. arm. I, 349) in Olympiade 160, 4 = 176 v. Chr.

[4]) 1. Makk. XIII, 31 und ausführlicher Livius, Epit. 55.

[5]) In der Variantensammlung der Londoner Polyglotte (Bnd. VI) wird zu unserer Stelle folgende Bemerkung aus dem Codex Cantabrigiensis mitgeteilt: שלם. עדמא להרכא איתוהי שולמהון דתשעיתֹא דהנון דבתר אנטיוכוס אפיפנים ארזכתשו עם חֹרדא מכא דין ועדמא לשולמא תשעיתא דילה דאנטיכוס א פיפנים יהיראית דמודע על כולהון בישֹתא דסער. —

Antiochus wird diejenigen Priester bevorzugen, welche vom Gesetze lassen.

[V. 31.] „Und sie werden den Greuel dem Verderben preisgeben“ — nämlich die Makkabäer, welche mit göttlicher Kraft den Greuel vernichten.

[V. 32.] „Und diejenigen, welche untreu gegen den Bund handeln, wird er verurteilen“ — diejenigen aus dem Volke, welche das Gesetz übertreten.

[V. 33.] „Und durch Plünderung — tausend Tage [1]“ — werden sie nämlich vom Ungestüm der Verfolgung bedrängt werden.

[V. 35.] „Und von den Weisen werden [manche] fallen, um durch sie zu läutern“ — dadurch nämlich, dass Priester und Schriftgelehrte umkommen, sieht das Volk ein, dass sie verfolgt werden, weil sie vom Gesetze liessen. „Und aufzumerken bis zur Zeit des Endes“ — d. h. am Ende werden die Begebenheiten bekannt.

[V. 36.] „Und der König wird thun nach seinem Belieben“ — d. h. Antiochus [IV. Epiphanes] wird das Volk bedrängen und Gott lästern.

[V. 45.] „Und er wird sein Zelt aufschlagen [2]“ — ונקוש mit Rêwâzâ das Nûn — „in einem ebenen Orte“ und zwar zwischen dem Schilfmeere und dem Berge Horeb. „Und er behütet sein Heiligtum“ — d. h. sein Volk.

[Cap. XII, 1.] „Seit den Tagen der Vorzeit“ — יומ̈ת [3] mit Zêqâfâ das Mîm — „Von deinen Volksgenossen wird errettet werden ein jeglicher, welcher im Buche eingeschrieben

---

[1]) Der Syr. fügt אלף hinzu; Ephraem scheint es nicht gelesen zu haben.

[2]) Der Syrer und Araber lassen אפדנו weg und, wie die LXX und Appolinaris bei Mai a. a. O., übersetzen sie nur אהלי. Zu אפדן vgl. Graetz, Monatsschrift für Geschichte und Wissenschaft des Judentums 30, 511, ff., J. Halévy, Mélanges 436, Lagarde, persische Studien S. 71, Oppert, Expédition en Mésopotamie II, 196 und Bezold, die Achämenideninschriften (Leipzig 1882) S. 44.

[3]) Über das seltene יומ̈ת vgl. Nöldecke § 82.

Digitized by Google

gefunden wird" — d. h. einige, welche die göttliche Gnade behütet.

[V. 2.] „Und die vielen, welche in der Erde schlummern" — דרמכין mit Pĕthâchâ das Dâlath — „werden erweckt werden" — d. h. die Makkabäer[1]). „Diese zum ewigen Leben" — diejenigen nämlich, welche den Versuchungen widerstehen. „Und jene zum Untergange", — diejenigen nämlich, welche abfallen.

[V. 3.] „Und diejenigen, welche viele zur Gerechtigkeit geführt" — das sind die Makkabäer.

[V. 4.] „Du aber, Daniel, versiegele diese Worte und schweige" — damit das Volk es nicht vernehme und sich fürchte; sie würden alsdann nach Jerusalem nicht zurückkehren. Denn damals, im ersten[2]) Jahre der Regierung des Persers Cyrus, gestattete er dem Volke die Rückkehr, und aus der Gefangenschaft der Juden zogen fünf Myriaden hinauf. Er befahl auch, dem Herrn das Haus wieder aufzubauen, was sich aber durch das Volk der Umgegend hinzog bis zum sechsten Jahre Darius', des Sohnes Hystaspis; das sind 46 Jahre, wie im Evangelium Johannis [II, 20] geschrieben steht.

[V. 7.] „Und er schwur beim ewig Lebenden" — nämlich der Engel, welchen Daniel gesehen hat mit kostbaren Gewändern bekleidet. „Dass nach einer Zeit, [zwei] Zeiten und einer halben Zeit" — d. h. nach den dreieinhalb Jahren, in welchen die Griechen das Volk beherrschen und den Tempel verunreinigen. „Und zur Zeit, da die Hände des ganzen heiligen Volkes befreit sein werden" — d. h. der Makkabäer, — „wird dies alles vollendet sein" — d. h. An-

---

[1]) V. 2 und 3 fasst Bar-Hebr. bildlich, indem er sie auf die Wiederherstellung des jüdischen Staates bezieht. Diese Ansicht findet sich schon bei Porphyrius (Hieronym. z. St.) und Ephraem, denen Stäudlin, Dathe, J. D. Michaëlis, Dereser u. a. folgen.

[2]) Bar-Hebr. teilt die Ansicht der LXX, dass die Weissagungen in den Capp. X, XI und XII, in das erste Jahr des Cyrus fallen; vgl. Chronicon S. 32.

Digitized by Google

tiochus wird sterben, die Verfolgung aufhören und der Tempel von den Götzen gereinigt werden.

[V. 11.] „Der Greuel wird errichtet zur Verderbnis 1290 Tage.“

[V. 12.] „Heil dem, der da harret, dass er erreiche 1335 Tage“ — d. h. die erste Zahl, die er angibt, hat nämlich 45 Tage weniger als die letzte Zahl, gleichsam als ob er sagen würde: vom Beginn der Verfolgung des Antiochus bis nach Verlauf von 1000 Tagen ist der Greuel in Macht, 290 Tage hernach mittelmässig, 45 Tage darauf aber ist der Greuel vollständig abgeschafft. Nach einigen aber deutet die erste Zahl auf die Herrschaft des Antichrists hin, die zweite auf die Ankunft Elias[1]), die dritte auf die Erscheinung Christi vom Himmel.

---

[1]) In מאתיתא fällt das Alaph zuweilen fort; so auch im Codex P. im Scholion zu Apostelgeschichte III, 21. — Über die mannigfachen Berechnungsarten dieser Tage vgl. Hävernick S. 535—540. Lengerke S. 354 ff., 461 ff. und 573 f. und Keil S. 413—417. — Im Scholion des Bar-Hebr. zum Evangelium Joh. X, 22 muss es natürlich: ובתר תלתא שנין heissen; vgl. Schwartz zur Stelle S. 15, 27 (Göttingen 1878).

Digitized by Google

Eine Tafel

zur Darstellung der 70 Jahrwochen, von welchen im Propheten Daniel die Rede ist, und der übrigen Begebenheiten der Hebräer von der Verbrennung des Tempels durch Nebukadnezar bis zum Ende der Zerstörung durch Vespasian.

Name der heidnischen Könige, welche über die Hebräer geherrscht haben	Regierungsdauer.	Schöpfungsjahr [nach byzantinischer Aera.]	
Nebukadnezar	24	4939	Nachdem er Jerusalem, als er es zum vierten Male überfiel, erobert und den Tempel verbrannt hatte, — und zwar im 21. Jahre seiner Herrschaft, — regierte er weitere 24 Jahre. Da unternahm er einen fünften Kriegszug, eroberte Tyrus, erschlug Hiram und herrschte auch über Egypten.
Evilmerodach	1	4940	Er entliess Jechonja aus dem Gefängnisse, welcher alsdann an seiner Tafel mit ihm speiste.
Belšazar	2	4942	Er bereitete ein grosses Gastmahl und trank aus den Tempelgeräten des Herrn. Auf einmal erschien eine Hand, welche sein Urteil an die Wand schrieb; in derselben Nacht haben ihn seine Knechte ermordet.

Digitized by Google

Name der heidnischen Könige, welche über die Hebräer geherrscht haben	Regierungsdauer.	Schöpfungsjahr [nach byzantinischer Aera.]	
Darius Medus	3	4945	Im ersten Jahre seiner Regierung über die Chaldäer, da betete Daniel, worauf der Engel Gabriel ihm erschien und die „Wochen“ verkündete. Zu jener Zeit ist Daniel in die Löwengrube geworfen worden und unverletzt geblieben.
Der Perser Cyrus	30	4975	Aus der Gefangenschaft liess er fünf Myriaden [Israeliten] hinaufziehen und befahl, dem Herrn den Tempel wiederaufzubauen. Die Ausleger rechnen von dieser Zeit an die siebzig Wochen Daniels, was aber inkorrekt ist. Denn es bleiben bis zum Ende des vierten Jahres Gaius', in welchem der Tempel entweiht wurde, 113 Jahre übrig.
Sein Sohn Kambyses	8	4983	Im sechsten Jahre seiner Regierung eroberte er Egypten. Nach seinem Tode regierten zwei Brüder, Magier, sieben Monate, welche bei den Jahren Darius' [Hystaspis] gezählt werden.
Der Perser Darius, der Sohn Hystaspis	36	5019	Mit dem Ende des zweiten Jahres seiner Regierung sind die siebzig Jahre der Gefangenschaft um, welche mit der Verbrennung des Tempels am Ende des elften Jahres Zidkiahus beginnen.

Digitized by Google

Name der heidnischen Könige, welche über die Hebräer geherrscht haben	Regierungsdauer.	Schöpfungsjahr [nach byzantinischer Aera.]	
			Wenn man aber mit dem Anfange der Prophezeiung Jeremias anhebt, d. h. vom Ende des 13. Jahres Josias, dann sind sie am Anfange des ersten Jahres Cyrus' um, in welchem er fünf Myriaden Juden nach Jerusalem schickte, wie es im [zweiten] Buche der Chronik [XXXVI, 22 f.] heisst.
Ahasver, d. i. Xerxes	20	5039	Er eroberte Egypten und liess Athen niederbrennen. Nach seinem Tode regierte Artaban sechs Monate, welche bei den Jahren Artaxerxes' Longimanus mitgezählt werden.
Artaxerxes Longimanus	41	5080	Im Anfange des zwanzigsten Jahres seiner Regierung entsandte er Esra, den Schriftgelehrten, damit er Jerusalem wiederaufbaue, dann schickte er wiederum Nehemia, den Mundschenken, welcher die Strassen vollendete. Wenn man von da an die siebzig Wochen Daniels rechnet, sind sie am Ende des vierten Jahres Gaius' um, in welchem das Zeichen des Greuels der Verwüstung, u. z. ein Götzenbild, im Tempel zu sehen war.
Darius Nothus	19	5099	Nach dem Tode Artaxerxes regierte einer [Ahasver II oder Artešir] zwei Monate, ein anderer

Digitized by Google

Name der heidnischen Könige, welche über die Hebräer geherrscht haben	Regierungsdauer.	Schöpfungsjahr [nach byzantinischer Aera.]	
			wiederum [Sogdianus] sieben Monate, welche Zeit bei den Jahren Darius [Nothus] mitgezählt wird. In seinen Tagen haben sich die Egypter einen König eingesetzt, nachdem sie den Persern 124 Jahre unterworfen waren.
Artaxerxes der Gouverneur [Mnemon]	40	5139	Zu seiner Zeit spielt die Geschichte Esthers, Sokrates starb durch Gift und Plato wurde berühmt.
Artaxerxes Ochus	27	5166	Einen Teil der Juden führte er gefangen nach Hyrkanien. Im 12ten Jahre seiner Regierung ist Alexander geboren und Plato gestorben.
Perseus [Arses]	4	5170	Um diese Zeit baute ein Jude, namens Manasse, einen Tempel auf dem Berge Gerisim, welcher demjenigen in Jerusalem ähnlich war.
Darius [Kodomannus], der Sohn Arsaces'	6	5176	Alexander führte Krieg mit ihm in Cilicien, da tötete ihn Baios [Bessus] und nahm seine beiden Töchter.
Alexander, der Sohn Philipps	6	5182	Zwanzig Jahre alt, regierte er in Griechenland sechs Jahre und sechs Monate über den grössten Teil der bewohnten Welt. Er starb in Babylon durch Gift und

Digitized by Google

Name der heidnischen Könige, welche über die Hebräer geherrscht haben	Regierungsdauer.	Schöpfungsjahr [nach byzantinischer Aera.]	
			wurde in Alexandrien beigesetzt; 12 Städte hat er erbaut und war drei Ellen lang.
Ptolemäus, der Sohn Lagus' — d. h. Hase	40	5222	Mit List nahm er Jerusalem ein und liess viele Juden in Egypten ansiedeln. In seinen Tagen regierte Seleukus der Sohn Nikators über Syrien und Babylon; mit seinem Regierungsantritte beginnt die Ära Alexanders. [seleucidische Ära].
Ptolemäus Philadelphus	38	5260	Er liess die jüdischen Gefangenen aus Egypten ziehen und schickte sie nach Judäa. In seinen Tagen haben die LXXII die heiligen Schriften [ins Griechische] übertragen.
Ptolemäus Evergetes	26	5286	Zu seiner Zeit lebte Simeon, der Sohn Onias', des Hohenpriesters, der Vater von Jesus Sirach, welcher eine Schrift unter dem Titel „die Weisheit" verfasst hat. Man sagt, dies sei jener Simeon, welcher nicht sterben konnte, bis er Christum auf den Armen getragen hatte. [Lucas II 25—35].
Ptolemäus Philopator	17	5303	Antiochus der Grosse besiegte ihn, kam nach Juda und unterwarf es; da haben die Begeben-

Digitized by Google

Name der heidnischen Könige, welche über die Hebräer geherrscht haben	Regierungsdauer.	Schöpfungsjahr [nach byzantinischer Aera.]	
			heiten der Makkabäer ihren Anfang genommen.
Ptolemäus Epiphanes	23	5326	In Syrien und Juda eroberte er einige Städte, da zog ihm Antiochus der Grosse entgegen, besiegte ihn und nahm sie ihm wieder ab.
Ptolemäus Philometor	35	5361	Er eroberte Judäa, plünderte den Tempel und errichtete in demselben ein Götzenbild des Zeus. Eleasar, der Schriftgelehrte, Schamune [Salomone oder Makkabäa genannt] und ihre sieben Söhne erlitten das Martyrium. Da ereiferte sich der Priester Matathias und schlug die Feldherren des Antiochus in die Flucht; Juda Makkabäus stand jetzt an der Spitze.
Ptolemäus Evergetes II.	29	5390	Seine Tochter Kleopatra ist die Frau von Alexander, dem Enkel Antiochus des Grossen. Demetrius, ein Enkel des Seleukus, tötete ihn und nahm mit seiner Frau auch sein Reich in Besitz.
Ptolemäus Soter	18	5408	Seine Mutter Kleopatra verdrängte ihn aus dem Reiche. Der erste König, den die Juden einsetzten, nachdem das Königtum seit der Verbrennung des Tempels

Digitized by Google

Name der heidnischen Könige, welche über die Hebräer geherrscht haben	Regierungsdauer.	Schöpfungsjahr [nach byzantinischer Aera.]	
			bei ihnen aufgehört hatte, war Aristobul, ein Sohn Hyrkans; ein Jahr lang [regierte er.]
Ptolemäus Alexander	10	5418	In seinen Tagen ist das syrische Reich untergegangen, dessen Entstehung unter Seleukus Nikator fällt.
Wiederum Ptolemäus Soter	8	5426	Nachdem er sich zwanzig Jahre von seiner Mutter fernhielt, regierte er weitere acht Jahre.
Ptolemäus Dionysius	30	5456	Im fünften Jahre seiner Regierung stand an der Spitze der Juden eine jüdische Frau, namens Alexandra. Ihren Sohn Hyrkan machte sie zum Hohenpriester, ihren andern Sohn Aristobul zum Könige. Letzteren aber führten die Römer gefangen fort und stellten Antipatros, den Vater des Herodes, an die Spitze der Juden.
Kleopatra	22	5478	In ihren Tagen regierte zu Rom Gaius Julius, welcher der erste war, der Cäsar hiess, weil man seiner Mutter, als sie starb, den Leib öffnete und ihn herausholte.
Kaiser Augustus	43	5521	Er liebte Kleopatra, die Königin von Egypten, und als er die Egypter besiegt hatte, tötete er ihre [beiden] Söhne, deren Namen „Sonne“ und „Mond“ war; sie aber nahm sich selber das Leben,

Digitized by Google

Name der heidnischen Könige, welche über die Hebräer geherrscht haben	Regierungsdauer.	Schöpfungsjahr [nach byzantinischer Aera.]	
			noch bevor er sie erreichen [heiraten] konnte. In seinen Tagen, im Jahre 309 der Griechen [seleucidischer Aera], ist Jesus geboren.
Kaiser Tiberius	23	5544	Im Anfange des neunzehnten Jahres seiner Regierung, 342 der Griechen, ist Jesus gekreuzigt worden, am Ende derselben ist Stephanus gesteinigt [Apostelg. VII, 58.] und Paulus bekehrt worden [IX, 3.].
Kaiser Gaius [Caligula]	4	5548	Am Ende seiner Regierung liess er seine Götzenbilder im Tempel zu Jerusalem aufstellen, und also ist eingetroffen das Zeichen des Greuels der Verwüstung, von welchem im Propheten Daniel die Rede ist. Da begann das Strafgericht sich der Juden zu bemächtigen.
Kaiser Claudius	14	5562	Seine Frau Protonike [sonst auch Patronike und Peotonike genannt] wurde durch Petrus bekehrt, gieng nach Jerusalem, hielt Nachforschungen über das heilige Kreuz und fand es; an derselben Stelle liess sie eine Kirche bauen, alsdann erst kehrte sie zurück. Seitdem wurden die Anhänger [dieses Glaubens] „Christen“ genannt.

Digitized by Google

Name der heidnischen Könige, welche über die Hebräer geherrscht haben	Regierungsdauer.	Schöpfungsjahr [nach byzantinischer Aera.]	
Kaiser Nero.	13	5575	Am Ende seiner Regierung wurde er wahnsinnig, tötete seine Mutter und seine Tante, kreuzigte Petrus in umgekehrter Stellung und köpfte Paulus. Kurz darauf nahm er sich im Wahnsinn mit eigenen Händen das Leben. Nach ihm waren drei Gegenkönige 18 Monate, welche bei den Jahren Vespasians gezählt werden.
Kaiser Vespasian.	10	5585	Im Anfange des dritten Jahres seiner Regierung schickte er seinen Sohn Titus mit einem zahlreichen Heere gegen Jerusalem, welches er nach viermonatlicher schwerer Belagerung einnahm. Da sind hundert Myriaden Menschen durch Hunger umgekommen, sechs Myriaden wurden erschlagen, zehn Myriaden gefangen genommen. [Jerusalem] war nun völlig verwüstet, so dass in Erfüllung gegangen ist, was Jesus gesagt hat: „Es werden die Tage kommen, wo dich [Jerusalem] deine Feinde umzüngeln“ . . . . . „sie werden dich und deine Kinder in deiner Mitte [deine Einwohner] schleifen.“ [Lucas XIX, 43. 44.].

Von Adam bis zur Zerstörung Jerusalems, d. h. nach zwei vollen Regierungsjahren Vespasians, kommen 5585 Jahre heraus.

Digitized by Google

Druck von G. Zahn & H. Baendel, Kirchhain N.-L.

Digitized by Google

Digitized by Google

Digitized by Google

NOV 2 1909

Digitized by Google

Digitized by Google